叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《乡村囚犯》最初发表于《世(the Village Convict First Published In The) 000001

2. 《乡村囚犯》最初发表于《世(the Village Convict First Published In The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《乡村囚犯》最初发表于《世(The Village Convict First published in the)

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[kən'vɪkt]
THE	**VILLAGE**	**CONVICT**
这	村庄	定罪

村里的囚犯

[baɪ]	['hiːmæn]	[waɪt]	['tʃæplɪn]	-
By	**Heman**	**White**	**Chaplin**	**1887**
经过	赫曼	白色的	卓别林	-

赫曼·怀特·卓别林 1887 年

[fɜːrst]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	“	['sentʃəri]	['mægəziːn]	.	”
First	**published**	**in**	**the**	**“**	**Century**	**Magazine**	**.**	**”**
第一的	已发布	在	这	“	世纪	杂志	.	”

最初发表于《世纪杂志》。

“	['wʌndər]	-	[ef]	-	[gɑːt]	[bæk]	;	[ðeɪ]	[seɪ]	[hɪz; ɪz]	['sentəns]	[rʌn]	[aʊt]	-	.
“	**Wonder**	**'**	**f**	**Eph's**	**got**	**back**	**;**	**they**	**say**	**his**	**sentence**	**run**	**out**	**yisterday**	**.**
“	想知道	-	f	-	得到	后退	;	他们	说	他的	句子	跑步	出去	-	.

“不知道埃弗是否已经回来了；据说他的刑期昨天就结束了。”

”	[ðə; ði]	['spiːkər]	,	[dʒɑːn]	['doʊn]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌnbɜːrnt]	['fɪʃərmən]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]
”	**The**	**speaker**	**,**	**John**	**Doane**	**,**	**was**	**a**	**sunburnt**	**fisherman**	**,**	**one**	**of**	**a**	**circle**
”	这	扬声器	,	约翰	多恩	,	曾是	一个	晒伤	渔夫	,	一	的	一个	圆圈

[ʌv; əv]	[wel]	-	['sɔːltɪd]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[huː]	[sæt]	,
of	**well**	**-**	**salted**	**individuals**	**who**	**sat**	**,**
的	出色地	-	咸的	个人	WHO	卫星	,

“演讲者约翰·多恩是一位皮肤晒得黝黑的渔夫，他是坐在一起的一群饱经风霜的人之一，

[sʌm; səm]	[ɑːn]	[tʃerz]	,	[sʌm; səm]	[ɑːn]	[baːksɪz]	[ænd; ənd]	['bærəlz]	,	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[stoʊv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]
some	**on**	**chairs**	**,**	**some**	**on**	**boxes**	**and**	**barrels**	**,**	**around**	**the**	**stove**	**in**	**a**	**country**
一些	在	椅子	,	一些	在	盒子	和	桶	,	大约	这	火炉	在	一个	国家

[stɔːr]	.
store	**.**
店铺	.

有的放在椅子上，有的放在箱子和木桶上，有的放在乡村商店的炉子周围。

“	[jes]	,	”	[sed]	['kæptɪn]	[seɪt]	,	[ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ɪr]	-	[rɪŋz]	;	“	[hiː; hi]	[kʌm]
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Seth**	**,**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**little**	**man**	**with**	**ear**	**-**	**rings**	**;**	**“**	**he**	**come**
“	是的	,	”	说	队长	塞思	,	一个	中间	-	老年人	小的	男人	和	耳朵	-	戒指	;	“	他	来

[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[tuː; tə]	-	[nuːn]	.
on	**the**	**stage**	**to**	**-**	**noon**	**.**
在	这	阶段	到	-	中午	.

“是的，”戴着耳环的中年矮个子塞思船长说，“他中午就上台了。”

[wʊd]	[nt]	['hɑːrdli]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	['dʒɪm]	[sez]	.
Would	**n't**	**hardly**	**speak**	**a**	**word**	**,**	**Jim**	**says**	**.**
会	不	几乎	说话	一个	单词	,	吉姆	说道	.

吉姆说，他几乎一句话也不说。

[lʊkt]	[kaɪnd]	[oʊ]	-	[sɔːt]	[ænd; ənd]	['soʊbər]	.	”
Looked	**kind**	**o**	**'**	**sot**	**and**	**sober**	**.**	**”**
看起来	种类	o	-	酒	和	清醒	.	”

看起来既有点醉醺醺的，又有点清醒的。

“ [wɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ,
“ Wall , ” said the first speaker ,
“ 墙 , ” 说 这 第一的 扬声器 ,

“墙，”第一个发言者说道。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə]['bɜːrnɪn] - [juː 'es][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ,
“ I only hope he won't go to burnin ' us out of house and home ,
“ 我 仅有的 希望 他 惯于 去 到 燃烧 - 我们 出去 的 房子 和 家 ,

我只希望他不会把我们的房子和家园都烧毁。

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrnt] [ʌp] - [bɑːrn] .
same as he burnt up Eliphalet's barn .
相同的 作为 他 烧焦的 向上 - 谷仓 .

就像他烧毁了伊利法莱特的谷仓一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ruːθɚ] [ɪn][hoʊps][hiː; hi] - [diː] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ɔːf] [west] .
I was ruther in hopes he ' d ' a ' made off West .
我 曾是 拉瑟 在 希望 他 - d - 一个 - 制成 离开 西方 .

我当时还希望他能逃到西部去。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɛvɪn] - [ben][ɪn] ['steɪts] - ['prɪzn] . ”
Seems to me I should , in his place , hevin ' ben in State's - prison . ”
似乎 到 我 我 应该 , 在 他的 地方 , 赫文 - 本 在 州的 - 监狱 . ”

我觉得，如果换作是我，我应该已经在州立监狱里待着了。

“ [naʊ] , [aɪ] ['ɔlɚz] [hɛd] [kwaɪt][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][oʊ] - ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ɛf] , ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
“ Now , I allers hed quite a parcel o ' sympathy for Eph , ” said a short ,
“ 现在 , 我 过敏 头 相当 一个 包裹 o - 同情 为了 以弗 , ” 说 一个 短的 ,

“现在，我确实对以弗深表同情，”一个简短的人说道。

[θɪk'set] ['koʊstɪŋ] ['kæptɪn] , [huː] [sæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [tʃer] , ['smoʊkɪŋ] ['leɪzɪli] .
thickset coasting captain , who sat tilted back in a three - legged chair , smoking lazily .
粗壮 滑行 队长 , WHO 卫星 斜 后退 在 一个 三 - 腿 椅子 , 吸烟 懒洋洋 .

身材魁梧的沿海船长，懒洋洋地斜倚在三脚椅上，抽着烟。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [-] [bʌt; bət][ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [ðen] ,
“ You see , he wa'n't but about twenty - one or two then ,
“ 你 看 , 他 想 但 关于 二十 - 一 或者 二 然后 ,

“你看，他当时才二十一两岁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔlɚz] [ə; eɪ] ['maɪti] [haɪ] - [strʌŋ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪfəlɪt] [dɪd][ækt]
and he was allers a mighty high - strung boy ; and then Eliphalet did act
和 他 曾是 过敏 一个 强大的 高的 - 串 男生 ; 和 然后 埃利法莱特 做过 行为
['pʌti] - ,
putty ha'sh ,
油灰 - ,

他其实是个神经非常敏感的孩子；然后埃利法莱特就表现得像个傻瓜一样。

- - [ɑːn] - ['mʌðər] , [ænd; ənd]['tɜːrnɪn] - [hɜːr; hər][aʊt][oʊ] - [ðə; ði][fɑːrm][ɪn]['wɪntər] ,
foreclosin ' on Eph's mother , and turnin ' her out o ' the farm in winter ,
- - 在 - 母亲 , 和 转弯 - 她 出去 o - 这 农场 在 冬天 ,

取消了埃弗母亲的抵押赎回权，并在冬天把她赶出了农场。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑː] - [pʊld] [θruː] [baɪ][weɪtɪn] . -
when everybody knew she could ha ' pulled through by waitin . '
什么时候 大家 知道 她 可以 哈 - 拉 通过 经过 等待 . -

当所有人都知道她可以通过等待挺过去的时候。

[ɛf] [sɔːt] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
Eph sot great store by the old lady ,
以弗 酒 伟大的 店铺 经过 这 老的 女士 ,

Eph sot 大商店就在老太太旁边，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌti] [mæd][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪfəlɪt] [ðæt] [naɪt] . ”

and	I	expect	he	was	putty	mad	with	Eliphalet	that	night	. ”
和	我	预计	他	曾是	油灰	疯狂的	和	埃利法莱特	那	夜晚	. ”

我估计那天晚上他跟埃利法莱特气得火冒三丈。

“ [aɪ] ['ɔlɚz] , ” [sed] ['doʊn] , “ [ə'pruːvd] [oʊ] - [hɪz; ɪz][plæn][oʊ] - ['lɛdɪn] - [aʊt][ɔːl][ðə; ði] ['krɪte] ,

“	I	allers	,	”	said	Doane	,	“	approved	o	'	his	plan	o	'	leadin	'	out	all	the	critters	,
“	我	过敏	,	”	说	多恩	,	“	得到正式认可的	o	-	他的	计划	o	-	引言	-	出去	全部	这	小动物	,

“我同意，”多恩说，“他把所有动物都赶出去的计划。”

- [fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrn] .

'	fore	he	touched	off	the	barn	.
-	前	他	感动	离开	这	谷仓	.

在他启动谷仓之前。

- [tiː] [eint] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [tiː] [wʊd] [hɛv]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][duː][ðæt] .

'	T	ain't	everybody	'	t	would	hev	taken	pains	to	do	that	.
-	T	不是	大家	-	t	会	赫夫	已采取	疼痛	到	做	那	.

并不是每个人都会费心去做这件事。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [tel] ['sɛəriai] - [tiː][aɪ] [fiːl] [kaɪnd][oʊ] - ['skɪtɪʃ] ,

But	all	the	same	,	I	tell	Sarai	'	t	I	feel	kind	o	'	skittish	,
但	全部	这	相同的	,	我	告诉	萨莱	-	t	我	感觉	种类	o	-	胆怯的	,

但即便如此，我还是告诉萨莱，我感觉有点紧张不安。

[naɪts] , [tuː; tə][hɛv][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , ['fiːlɪn] - - [tiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kən'vɪkt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . ”

nights	,	to	hev	to	turn	in	,	feelin	'	'	t	there's	a	convict	in	the	place	.	”
夜晚	,	到	赫夫	到	转动	在	,	感觉	-	-	t	有	一个	定罪	在	这	地方	.	”

夜深人静，不得不入睡，感觉这地方好像有个罪犯。

“ [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][bɑːrn][tuː; tə][bɜːrn] , ” [sed] ['kæptɪn] [seɪt] ;

“	I	hain't	got	no	barn	to	burn	,	”	said	Captain	Seth	;
“	我	没有	得到	不	谷仓	到	烧伤	,	”	说	队长	塞思	;

“我又没有谷仓可以烧，”塞思船长说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'lɔts] [maɪ][hen] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

“	but	if	he	allots	my	hen	-	house	to	the	flames	,
“	但	如果	他	分配	我的	母鸡	-	房子	到	这	火焰	,

“但如果他把我的鸡舍付之一炬，

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [liːd] [aʊt][ðə; ði][henz][ænd; ənd] [hɪtʃ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

I	hope	he'll	lead	out	the	hens	and	hitch	'	em	to	the	apple	-	trees	,
我	希望	地狱	带领	出去	这	母鸡	和	拴住	-	呃	到	这	苹果	-	树木	,

我希望他能把母鸡们赶出去，然后把它们拴在苹果树上。

['seɪmz] [hiː; hi][dɪd] - ['krɪte] .

same's	he	did	Eliphalet's	critters	.
一样的	他	做过	-	小动物	.

他对 Eliphalet 的动物们也做了同样的事情。

[θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] - [baɪ][ɔːl] .

Think	he	ought	to	deal	ekally	by	all	.
思考	他	应该	到	交易	-	经过	全部	.

我认为他应该平等对待所有人。

” [ə; eɪ][maɪld]['dʒen(ə)rəl] ['tʃʌk(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] , [tʃɪrd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] ['ædɪd] , —

”	A	mild	general	chuckle	greeted	this	sally	,	cheered	by	which	the	speaker	added	,	—
”	一个	温和的	一般的	轻笑	问候	这	莎莉	,	欢呼	经过	哪个	这	扬声器	额外	,	—

这番话引来一阵轻笑，发言者随即补充道：——

“ [θɔːt] [sʌm; səm][oʊ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aʊt][ə; eɪ]['pɑːləsi][oʊ] - [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn][maɪ] ['kɑːkərəl] . ”

“	Thought	some	o	'	takin	'	out	a	policy	o	'	insurance	on	my	cockerel	.	”
“	想法	一些	o	-	拿	-	出去	一个	政策	o	-	保险	在	我的	公鸡	.	”

“我在考虑要不要给我的公鸡买份保险。”

“ ['treɪdz] ['lʊkɪn] - [ʌp] , ['wɪljəm] , ” [sed] ['kæptɪn] [seɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] ,

“	Trade's	lookin	'	up	,	William	,	”	said	Captain	Seth	to	the	storekeeper	,
“	贸易的	在看	-	向上	,	威廉	,	”	说	队长	塞思	到	这	店主	,

“生意看起来不错，威廉，”塞思船长对店主说。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step]

as	some	one	was	heard	to	kick	the	snow	off	his	boots	on	the	door	-	step
作为	一些	一	曾是	听到	到	踢	这	雪	离开	他的	靴子	在	这	门	-	步

.

:

.

有人听到有人在门口踢掉靴子上的雪。

“ ['sʌmbɑ:di] - [es] [faʊnd] ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][hɛv][ə; eɪ] ['ʃu:strɪŋ] - [fɔ:r] ['mɔ:rnɪn] - .

“	Somebody	'	s	found	he's	got	to	hev	a	shoestring	'	fore	mornin	'	.
“	某人	-	s	成立	他是	得到	到	赫夫	一个	鞋带	-	前	早晨	-	.

“有人发现他早上起来之前得先弄点钱。”

” [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][kloʊzd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] - [meɪd] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks]

”	The	door	opened	,	and	closed	behind	a	strongly	-	made	man	of	twenty	-	six
”	这	门	打开	,	和	关闭	在后面	一个	强烈	-	制成	男人	的	二十	-	六

[ɔ:r]['sev(ə)n] ,

or	seven	,
或者	七	,

“门开了，关上了，身后走出来一个身材魁梧、大约二十六七岁的男子。”

[ʌv; əv] ['hoʊmli] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] .

of	homely	features	,	with	black	hair	,	in	clothes	which	he	had	outgrown	.
的	家常的	特征	,	和	黑色的	头发	,	在	衣服	哪个	他	有	长大了就不合适了	.

他相貌平平，黑发，穿着早已不合身的衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['flænl] ['dʒækɪt] .

It	was	a	bitter	night	,	but	he	had	no	coat	over	his	flannel	jacket	.
它	曾是	一个	苦的	夜晚	,	但	他	有	不	外套	超过	他的	绒布	夹克	.

那是一个寒冷的夜晚，但他法兰绒夹克外面没有穿外套。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stɔ:r] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['kauntəz] , [tu:; tə][ðə; ði]

He	walked	straight	down	the	store	,	between	the	dry	-	goods	counters	,	to	the
他	步行	直的	向下	这	店铺	,	之间	这	干燥	-	商品	计数器	,	到	这

[snʌg] ['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,

snug	corner	at	the	rear	,
舒适	角落	在	这	后部	,

他径直穿过商店，从干货柜台之间走到后面的舒适角落。

[wer] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['tɔ:kəz] [sæt] ; ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] , [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv]

where	the	knot	of	talkers	sat	;	nodded	,	without	a	smile	,	to	each	of
在哪里	这	结	的	谈话者	卫星	;	点头	,	没有	一个	微笑	,	到	每个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那群说话的人围坐在一起，面无表情地向他们每个人点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] , [wɪtʃ]

and	then	asked	the	storekeeper	for	some	simple	articles	of	food	,	which
和	然后	问	这	店主	为了	一些	简单的	文章	的	食物	,	哪个

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [baɪ] .

he	wished	to	buy	.
他	希望	到	买	.

然后他向店主要了一些他想买的简单食品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛf] .
It **was** **Eph** **.**
它 曾是 以弗 .

是Eph。

[waɪl] [ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] , [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [pri'veild] ,
While **the** **purchases** **were** **being** **put** **up** **,** **an** **awkward** **silence** **prevailed** **,**
尽管 这 购买 是 存在 放 向上 , 一个 尴尬的 沉默 最终获胜 ,

在摆放购买物品的过程中，一片尴尬的沉默笼罩着一切。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl] - ['suːts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] , ['brɔːdli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz]
which **the** **oil** **-** **suits** **hanging** **on** **the** **walls** **,** **broadly** **displaying** **their** **arms** **and** **legs**
哪个 这 油 - 西装 绞刑 在 这 墙壁 , 总体而言 显示 他们的 武器 和 腿
,
,
,

墙上挂着油服，大张旗鼓地露出胳膊和腿。

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] , [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] .
seemed **to** **mock** **,** **in** **dumb** **show** **.**
似乎 到 嘲笑 , 在 哑的 展示 .

似乎是在嘲讽，一场愚蠢的表演。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə] - [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
Nothing **was** **changed** **,** **to** **Eph's** **eyes** **,** **as** **he** **looked** **about** **.**
没有什么 曾是 已更改 , 到 - 眼睛 , 作为 他 看起来 关于 .

埃弗环顾四周，在他看来，一切都没有改变。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hændbɪl][ʌv; əv][fə'mɪliər] ['pætərn] —
Even **the** **handbill** **of** **familiar** **pattern** **—**
甚至 这 传单 的 熟悉的 图案 —

即使是熟悉的传单——

“ ['stændɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
“ **STANDING** **WOOD** **FOR** **SALE** **.**
“ 常设 木头 为了 销售 .

“出售立木。”

[ə'plai] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['kɑːrtər] , - ,
Apply **to** **J** **.** **CARTER** **,** **Admin'r** **,**
申请 到 J . 卡特 , - ,

请将申请提交给管理员 J. CARTER，

” [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] .
” **seemed** **to** **have** **always** **been** **there** **.**
” 似乎 到 有 总是 到过 那里 .

”似乎一直都在那里。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːrləmənt] [rɪ'meɪnd] ['spelbaʊnd] .
The **village** **parliament** **remained** **spellbound** **.**
这 村庄 议会 剩余 着迷 .

村议会成员们都被深深吸引住了。

['mɪstər] . ['ædəmz][taɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [ænd; ənd]['maɪldli][in'kwaiəd] , —
Mr **.** **Adams** **tied** **up** **the** **purchases** **,** **and** **mildly** **inquired** **,** **—**
先生 . 亚当斯 系 向上 这 购买 , 和 轻微地 询问 , —

亚当斯先生把采购工作包好后，温和地问道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] ?
“ **Shall** **I** **charge** **this** **?**
” 将 我 收费 这 ?

”我应该收取这笔费用吗？”

” [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['oʊpən] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
” **Not that he was anxious to open an account ,**
” 不是 那 他 曾是 焦虑的 到 打开 一个 帐户 ,

“倒不是说他急着开户，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ɛf] [ə; eɪ]
but that he would probably have gone to the length of selling Eph a
但 那 他 会 大概 有 已消失 到 这 长度 的 销售 以弗 一个
['bærəl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] “ [ɑ:n] [tɪk] ” ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [soʊ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]
barrel of molasses “ on tick ” rather than run any risk of offending so formidable
桶 的 糖蜜 “ 在 打钩 ” 相当 比 跑步 任何 风险 的 犯罪 所以 强大
[ə; eɪ] ['kærəktər] .
a character .
一个 特点 .

但他很可能宁愿赊账卖给以弗一桶糖蜜，也不愿冒任何冒犯如此强大人物的风险。

“ [noʊ] , ” [sed] [ɛf] ; “ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] .
“ No , ” said Eph ; “ I will pay for the things .
“ 不 , ” 说 以弗 ; “ 我 将要 支付 为了 这 事物 .

“不，”以弗说，“我会付钱的。”

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kænvəs] [bæg] ,
” **And having put the packages into a canvas bag ,**
” 和 拥有 放 这 包裹 进入 一个 帆布 包 ,

“把包裹放进帆布袋后，

[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] ,
and selected some fish - hooks and lines from the show - case ,
和 已选 一些 鱼 - 钩子 和 线条 从 这 展示 - 案件 ,
[wer] [ðeɪ] [leɪ] [in'vaiərənd] [baɪ] [dʒæk] - [naɪvz] ,
where they lay environed by jack - knives ,
在哪里 他们 躺 环境 经过 杰克 - 刀具 ,

然后从展示柜里挑选了一些鱼钩和鱼线，它们周围摆放着一些小刀。

[dʒu:z] - [hɑ:ps] , [ænd; ənd] [gʌm] - [drɑ:ps] , — [dɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , — [hi:; hi]
jews - harps , and gum - drops , — dear to the eyes of childhood , — he
犹太人 - 竖琴 , 和 胶 - 滴 , — 亲爱的 到 这 眼睛 的 童年 , — 他
[peɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] ,
paid what was due ,
有薪酬的 什么 曾是 到期的 ,

口琴和软糖——这些都是童年时代最美好的事物——他付清了应得的款项。

[sed] “ [gʊd] - [naɪt] , ['wɪljəm] , ” [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['stedəli] [aʊt] ['ɪntu:]
said “ Good - night , William , ” to the storekeeper , and walked steadily out into
说 “ 好的 - 夜晚 , 威廉 , ” 到 这 店主 , 和 步行 稳步 出去 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他对店主说了声“晚安，威廉”，然后径直走进了夜色中。

“ [wɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] !
“ Wall , ” said the skipper , “ I am surprised !
“ 墙 , ” 说 这 船长 , “ 我 是 惊讶 !

“沃尔，”船长说，“我很惊讶！”

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['sʌθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
I strove to think o ' suthin ' to say , all the time he was here ,
我 努力 到 思考 o - 苏辛 - 到 说 , 全部 这 时间 他 曾是 这里 ,

在他待在这里的这段时间里，我一直努力想说点什么，

[bʌt; bət][aɪ] [swaʊ] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - .

but	I	swow	I	couldn't	think	o	'	nothin	'	.
但	我	哇哦	我	不能	思考	o	-	什么也没有	-	.

但我发誓我当时什么都想不起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][gɪt] [hoʊm] ,

I	could	n't	ask	him	if	it	seemed	good	to	git	home	,
我	可以	不	问	他	如果	它	似乎	好的	到	git	家	,

我没法问他回家是否感觉不错。

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [hæd; həd] ['verid] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi] -

nor	how	the	thermometer	had	varied	in	different	parts	o	'	the	town	where	he	'
也不	如何	这	温度计	有	多种多样	在	不同的	部分	o	-	这	镇	在哪里	他	-

[diː] [bɪn] .

d	been	.
d	到过	.

他也不知道在他去过的城镇不同地方，温度计上的温度变化情况。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fetʃ] [raɪt] [ʌp]['stændɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪts] - ['prɪzn] . ”

Everything	seemed	to	fetch	right	up	standin	'	to	the	State's	-	prison	.	”
一切	似乎	到	拿来	正确的	向上	替身	-	到	这	州的	-	监狱	.	”

一切似乎都朝着州立监狱的方向发展了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , - ['haʊd] [jiː; ji] [liːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? - ” [sed] ['doʊn] ;

“	I	was	just	goin	'	to	say	,	'	How'd	ye	leave	everybody	?	'	”	said	Doane	;
“	我	曾是	只是	去	-	到	说	,	-	怎么做到的	是的	离开	大家	?	-	”	说	多恩	;

“我正想问，‘你们是怎么离开大家的？’”多恩说道；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðem; ðəm][hiː; hi] - [diː][left] .

“	but	that	kind	o	'	seemed	to	bring	up	them	he	'	d	left	.
“	但	那	种类	o	-	似乎	到	带来	向上	他们	他	-	d	左边	.

但那种感觉似乎让他想起了他离开的那些人。

[aɪ] [felt] ['riːəl][bæd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [hɛv] [ðə; ði] ['felər] [goʊ] [ɔːf] - [θaʊt]

I	felt	real	bad	,	though	,	to	hev	the	feller	go	off	'	thout
我	毛毡	真实的	坏的	,	尽管	,	到	赫夫	这	伙计	去	离开	-	空

不过，看到那家伙就这样走了，我感觉真的很糟糕。

[nʌn] [ɑːn][juː 'es] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

none	on	us	speakin	'	to	him	.
没有任何	在	我们	说话	-	到	他	.

我们谁也没跟他说话。

[hiː; hi] - [es][gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] ['fɝːɝ] [tuː; tə] [plaʊ] ;

He	'	s	got	a	hard	furrer	to	plough	;
他	-	s	得到	一个	难的	更毛茸茸的	到	犁	;

他有一块难耕的土地；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðer; ðər] - [es] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] , - [ef] [ɪˈlɪfəlɪt] ['oʊnli] [kiːps]

and	yet	I	don't	s'pose	there	'	s	much	harm	in	him	,	'	f	Eliphalet	only	keeps
和	然而	我	不	假设	那里	-	s	很多	伤害	在	他	,	-	f	埃利法莱特	仅有的	保持

['kwaɪət] . ”

quiet	.	”
安静的	.	”

然而，如果埃利法莱特保持沉默，我想他应该不会造成多大的危害。

“ [ɪˈlɪfəlɪt] ! ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] , [kən'temptʃuəsli] .

“	Eliphalet	!	”	said	a	young	sailor	,	contemptuously	.
“	埃利法莱特	!	”	说	一个	年轻的	水手	,	轻蔑地	.

“埃利法莱特！”一个年轻的水手轻蔑地说。

“ [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !
“ No fear o ' him !
“ 不 害怕 o - 他 !

“我一点也不怕他！”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] - [es][soʊ] - [ʌv; əv] [ɛf] [hiː; hi] [heɪnt] ['hɑːrdli] ['swɑːloʊd] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
They say he ' s so sca't of Eph he hain't hardly swallowed nothin ' for a
他们 说 他 - s 所以 - 的 以弗 他 没有 几乎 吞咽 什么也没有 - 为了 一个
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

他们说他非常害怕以弗，一个星期几乎什么都没吃。

“ [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
“ But where will he live ?
“ 但 在哪里 将要 他 居住 ?

但他将住在哪里呢?

” [æskt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ɛf] [hæd; həd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]
” asked a short , curly - haired young man , whom Eph had seemed not to
” 问 一个 短的 , 卷曲 - 头发 年轻的 男人 , 谁 以弗 有 似乎 不是 到
['rekəgnaɪz] .
recognize .
认出 .

”一个身材矮小、卷发的年轻人问道，埃弗似乎并不认识他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] , [huː] ,
It was the new doctor , who ,
它 曾是 这 新的 医生 , WHO ,

是那位新来的医生，他

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn]
after having made his way through college and the great medical school in
后 拥有 制成 他的 方式 通过 大学 和 这 伟大的 医疗的 学校 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

在顺利完成大学学业和波士顿顶尖医学院的学习之后，

[hæd; həd] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
had , two years before , settled in this village .
有 , 二 年 前 , 定居 在 这 村庄 .

两年前，他定居在这个村庄。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ædəmz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['dʒɔʃwə]
“ I believe , ” said Mr . Adams , rubbing his hands , “ that he wrote to Joshua
“ 我 相信 , ” 说 先生 . 亚当斯 , 擦 他的 双手 , “ 那 他 写道 到 约书亚
['kɑːr] [læst] ['wɪntər] ,
Carr last winter ,
卡尔 最后的 冬天 ,

“我相信，”亚当斯先生搓着手说，“他去年冬天给约书亚·卡尔写过信。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][left] , [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [heɪ] [roʊd] ;
when his mother died , not to let the little place she left , on the Salt Hay Road ;
什么时候 他的 母亲 死亡 , 不是 到 让 这 小的 地方 她 左边 , 在 这 盐 干草 路 ;

母亲去世后，他没有放弃母亲在盐草路上留下的那块小地方；

[ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm][ðer; ðər] .
and I understand that he is going to make his home there .
和 我 理解 那 他 是 去 到 制作 他的 家 那里 .

据我了解，他将在那里定居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðər] -

It	is	an	old	house	,	you	know	,	and	not	worth	much	,	but	it	is	weather	-
它	是	一个	老的	房子	,	你	知道	,	和	不是	值得	很多	,	但	它	是	天气	-

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

你知道，这是一栋老房子，不值多少钱，但它能防风雨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

I	should	say	.	”
我	应该	说	.	”

我应该这么说。

“ ['spiːkɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - [tuː; tə]['dʒɔʃwə] , ” [sed] ['doʊn] ,

“	Speakin	'	of	his	writin	'	to	Joshua	,	”	said	Doane	,
“	说话	-	的	他的	写作	-	到	约书亚	,	”	说	多恩	,

“说到他写给约书亚的信，”多恩说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp][tuː; tə]['dʒɔʃuːəz]

“	I	have	heard	such	a	sound	as	that	he	used	to	shine	up	to	Joshua's
“	我	有	听到	这样的	一个	声音	作为	那	他	用过的	到	闪耀	向上	到	约书亚的

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

“我曾听过这样的声音，就像他过去常常对着约书亚的苏珊打招呼一样，

['jɪrz] [bæk] .

years	back	.
年	后退	.

几年前。

[bʌt; bət] [ðæt] - [es][ɔːl] ['endɪd] [naʊ] .

But	that	'	s	all	ended	now	.
但	那	-	s	全部	结束	现在	.

但现在一切都结束了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] ['suːzn] ['mæriɪn] - [noʊ]['dʒeɪlˌbɜːdz] . ”

You	won't	catch	Susan	marryin	'	no	jailbirds	.	”
你	惯于	抓住	苏珊	结婚	-	不	囚犯	.	”

你绝对不会看到苏珊嫁给任何一个罪犯。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	But	how	will	he	live	?	”	said	the	doctor	.
“	但	如何	将要	他	居住	?	”	说	这	医生	.

“可是他以后怎么活下去呢？”医生问道。

“ [wɪl] ['enibɑːdi] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk] ? ”

“	Will	anybody	give	him	work	?	”
“	将要	任何人	给	他	工作	?	”

“会有人给他工作吗？”

“ [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔːr; fər]['lɪvɪn] - , ” [sed] ['doʊn] .

“	Let	him	alone	for	livin	'	,	”	said	Doane	.
“	让	他	独自的	为了	生活	-	,	”	说	多恩	.

“让他活着吧，”多恩说道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [ketʃ] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — ['ɔlɝz] [siːmd]

“	He	can	ketch	more	fish	than	any	other	two	men	in	the	place	—	allers	seemed
“	他	能	双体帆船	更多的	鱼	比	任何	其他	二	男人	在	这	地方	—	过敏	似乎

[tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - [hɛv][ə; eɪ] [næk] [oʊ] - ['wɪslɪn] - - [ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

to	kind	o	'	hev	a	knack	o	'	whistlin	'	'	em	right	into	the	boat	.
到	种类	o	-	赫夫	一个	诀窍	o	-	口哨	-	-	呃	正确的	进入	这	船	.

“他捕到的鱼比这里其他两个人都多——他似乎有一种本事，能把鱼直接吹进船里。”

[ænd; ənd] [ðen] ['nelsn] ['brɪgz] , [ðæt] ['setld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪ'steɪt] ,
And **then** **Nelson** **Briggs** **,** **that** **settled** **up** **his** **mother's** **estate** **,**
和 然后 纳尔逊 布里格斯 , 那 定居 向上 他的 母亲的 财产 ,

然后是纳尔逊·布里格斯，他处理了他母亲的遗产。

[ə'laʊz] [hiː; hi] - [es][gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
allows **he** **'** **s** **got** **over** **a** **hundred** **and** **ten** **dollars** **for** **him** **,**
允许 他 - s 得到 超过 一个 百 和 十 美元 为了 他 ,

他承认自己有一百一十多美元可以拿。

['æftər] ['peɪɪn] - ['dɛts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['proʊbeɪt] [ɪk'spensɪz] .
after **payin** **'** **debts** **and** **all** **probate** **expenses** **.**
后 支付 - 债务 和 全部 遗嘱认证 开支 .

扣除债务和所有遗嘱认证费用后。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] . ”
That **and** **the** **place** **is** **all** **he** **needs** **to** **start** **on** **.** **”**
那 和 这 地方 是 全部 他 需求 到 开始 在 . ”

他只需要那点东西和这个地方就可以开始了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **I** **will** **go** **to** **see** **him** **,** **”** **said** **the** **doctor** **to** **himself** **,**
“ 我 将要 去 到 看 他 , ” 说 这 医生 到 他自己 ,

“我去看看他，”医生自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['tɪpɪt] ,
as **he** **went** **out** **upon** **the** **requisition** **of** **a** **grave** **man** **in** **a** **red** **tippet** **,**
作为 他 去 出去 之上 这 征用 的 一个 严重 男人 在 一个 红色的 披肩 ,

他应一位身披红色披肩、神情严肃的男子的请求外出办事。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
who **had** **just** **come** **for** **him** **.**
WHO 有 只是 来 为了 他 .

刚刚来找他的人。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nt] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [teimd] .
“ **He** **does** **n't** **look** **so** **very** **dangerous** **,** **and** **I** **think** **he** **can** **be** **tamed** **.**
“ 他 做 不 看 所以 非常 危险的 , 和 我 思考 他 能 是 驯服 .

“他看起来并不那么危险，我认为他可以被驯服。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I **remember** **that** **his** **mother** **told** **me** **about** **him** **.**
我 记住 那 他的 母亲 讲述 我 关于 他 .

我记得他母亲跟我讲过他。

” [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [maɪlz] - [draɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
” **Late** **that** **night** **,** **returning** **from** **his** **seven** **miles** **'** **drive** **,** **as** **he** **left** **the**
” 晚的 那 夜晚 , 返回 从 他的 七 英里 - 驾驶 , 作为 他 左边 这
['kɔːzweɪ] ,
causeway **,**
堤道 ,

“那天深夜，他驱车七英里返回，离开堤道时，

[bɪlt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] - [mɑːrʃ] , [krɔːst] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [plæŋk] [brɪdʒ] ,
built **across** **a** **wide** **stretch** **of** **salt** **-** **marsh** **,** **crossed** **the** **rattling** **plank** **bridge** **,**
建造 穿过 一个 宽的 拉紧 的 盐 - 沼泽 , 交叉 这 嘎嘎作响 板 桥 ,
[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
and **ascended** **the** **hill** **,**
和 上升 这 爬坡道 ,

沿着宽阔的盐沼修建，穿过嘎吱作响的木板桥，爬上山坡，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [ə'tend]
he **saw** **a** **light** **in** **the** **cottage** **window** **,** **where** **he** **had** **often** **been** **to** **attend**
他 锯 一个 光 在 这 小屋 窗户 , 在哪里 他 有 经常 到过 到 出席
[ænt] ['ləuis] .
Aunt **Lois** **.**
阿姨 路易丝 .

他看到小屋的窗户里亮着灯，他以前经常去那里探望洛伊斯姨妈。

“ [aɪ] [wɪl] [stɑːp] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I** **will** **stop** **now** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 我 将要 停止 现在 , ” 说 他 .

“我就此打住，”他说。

[ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fens] , [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
And **,** **tying** **his** **horse** **to** **the** **front** **fence** **,** **he** **went** **toward** **the** **kitchen** **door** **.**
和 , 捆绑 他的 马 到 这 正面 栅栏 , 他 去 朝向 这 厨房 门 .

然后，他把马拴在前面的栅栏上，朝厨房门走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn] .
As **he** **passed** **the** **window** **,** **he** **glanced** **in** **.**
作为 他 通过了 这 窗户 , 他 瞥了一眼 在 .

他经过窗边时，往里瞥了一眼。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
A **lamp** **was** **burning** **on** **the** **table** **.**
一个 灯 曾是 燃烧 在 这 桌子 .

桌上有一盏灯亮着。

[ɑːn][ə; eɪ]['set(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði][kən'vɪkt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'niːθ]
On **a** **settle** **,** **lying** **upon** **his** **face** **,** **was** **stretched** **the** **convict** **,** **his** **arms** **beneath**
在 一个 定居 , 说谎 之上 他的 脸 , 曾是 拉伸 这 定罪 , 他的 武器 下面
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

罪犯面朝下躺在长凳上，双臂枕在头下。

[ðə; ði]['kænvəs][bæg] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The **canvas** **bag** **lay** **on** **the** **floor** **beside** **him** **.**
这 帆布 包 躺 在 这 地面 旁 他 .

帆布包放在他身旁的地板上。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **I** **will** **not** **disturb** **him** **now** **,** **”** **said** **the** **doctor** **.**
“ 我 将要 不是 打扰 他 现在 , ” 说 这 医生 .

“我现在不会打扰他，”医生说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɝːt][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]
A **few** **days** **later** **Dr** **.** **Burt** **was** **driving** **in** **his** **sleigh** **with** **his** **wife**
一个 很少 天 之后 博士 . 伯特 曾是 驾驶 在 他的 雪橇 和 他的 妻子
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [heɪ] [roʊd] .
along **the** **Salt** **Hay** **Road** **.**
沿着 这 盐 干草 路 .

几天后，伯特医生和妻子乘坐雪橇沿着盐草路行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [krɪsp] ['wɪntər] ['fɔːrnuːn] .
It **was** **a** **clear** **,** **crisp** **winter** **forenoon** **.**
它 曾是 一个 清除 , 脆 冬天 午前 .

这是一个晴朗清爽的冬日上午。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] - [haʊs] , [hiː; hi] [sed] , —
As **they** **neared** **Eph's** **house** **,** **he** **said** **,** **—**
作为 他们 接近 - 房子 , 他 说 , —

当他们快到以弗家时，他说：

“ ['meri] , [sə'poʊz] [aɪ] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	Mary	,	suppose	I	lay	siege	to	the	fort	this	morning	.
“	玛丽	,	认为	我	躺	围城	到	这	堡	这	早晨	.

“玛丽，假设我今天早上围攻这座堡垒。”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .

I	see	a	curl	of	smoke	rising	from	the	little	shop	in	the	barn	.
我	看	一个	卷曲	的	抽烟	上升	从	这	小的	店铺	在	这	谷仓	.

我看到谷仓里的小商店冒出一缕炊烟。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['dʒɪmi] [ɔ:r][ə; eɪ][dɑ:rk] - ['læntərn][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:]

He	must	be	making	himself	a	jimmy	or	a	dark	-	lantern	to	break	into
他	必须	是	制作	他自己	一个	吉米	或者	一个	黑暗的	-	灯笼	到	休息	进入

['aʊər; ɑ:r]['vedʒtəb(ə)l] ['selər] [wɪð; wɪθ] . ”

our	vegetable	cellar	with	.	”
我们的	蔬菜	地窖	和	.	”

他一定是在给自己做撬棍或者暗灯，准备用它们撬开我们的菜窖。

“ [wel] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ; ['oʊnli] ,

“	Well	,	”	said	she	,	“	I	think	it	would	be	a	good	plan	;	only	,
“	出色地	,	”	说	她	,	“	我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	;	仅有的	,

“嗯，”她说，“我认为这会是个好计划；只是，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][hɪnt] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst]

you	know	,	you	must	be	very	,	very	careful	not	to	hint	,	even	in	the	faintest
你	知道	,	你	必须	是	非常	,	非常	小心	不是	到	暗示	,	甚至	在	这	最微弱

[wei] ,

way	,
方式	,

你知道，你必须非常非常小心，不能有任何暗示，哪怕是最轻微的暗示也不行。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

at	his	imprisonment	.
在	他的	监禁	.

在他被监禁期间。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

You	mustn't	so	much	as	suspect	that	he	has	ever	been	away	from	the
你	不得	所以	很多	作为	怀疑	那	他	有	曾经	到过	离开	从	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

你绝对不能怀疑他曾经离开过这里。

['pi:p(ə)l]['hɑ:rdli] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

People	hardly	dare	to	speak	to	him	,
人们	几乎	敢	到	说话	到	他	,

人们几乎不敢和他说话，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][get]

for	fear	he	will	see	some	reference	to	his	having	been	in	prison	,	and	get
为了	害怕	他	将要	看	一些	参考	到	他的	拥有	到过	在	监狱	,	和	得到

['æŋgri] . ”

angry	.	”
生气的	.	”

我担心他会看到一些关于他坐过牢的记载，然后生气。”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ][slaɪ][tækt] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['læfɪŋ] .

“	You	shall	see	my	sly	tact	,	”	said	her	husband	,	laughing	.
“	你	将	看	我的	狡猾	策略	,	”	说	她	丈夫	,	笑	.

“你很快就会见识到我的狡猾手段了，”她丈夫笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

“	I	will	be	as	innocent	as	a	lamb	.
“	我	将要	是	作为	清白的	作为	一个	羊肉	.

我将像羔羊一样纯洁无辜。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] .

I	will	ask	him	why	I	have	not	seen	him	at	the	Sabbath	-	school	this	winter	.
我	将要	问	他	为什么	我	有	不是	已见	他	在	这	安息日	-	学校	这	冬天	.

”

”

”

我会问问他，为什么这个冬天我都没在主日学见到他。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [fʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] ,

“	You	may	make	fun	,	”	said	she	,	“	but	you	will	end	by	taking	my	advice	,
“	你	可能	制作	乐趣	,	”	说	她	,	“	但	你	将要	结尾	经过	采取	我的	建议	,

“你可以嘲笑我，”她说，“但最终你会听从我的建议。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[naʊ] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

Now	,	do	be	careful	what	you	say	.	”
现在	,	做	是	小心	什么	你	说	.	”

现在，说话要小心。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	will	,	”	he	replied	.
“	我	将要	,	”	他	回复	.

“我会的，”他回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [kəm'poʊz] [maɪ] [ri'maːks] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd]

“	I	will	compose	my	remarks	carefully	upon	the	back	of	an	envelope	and	read
“	我	将要	撰写	我的	评论	小心	之上	这	后退	的	一个	信封	和	读

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

them	to	him	,
他们	到	他	,

“我会把我的发言稿仔细写在信封背面，然后读给他听。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] .

so	as	to	be	absolutely	sure	.
所以	作为	到	是	绝对地	当然	.

为了确保万无一失。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,

I	will	leave	on	his	mind	an	impression	that	I	have	been	in	prison	,
我	将要	离开	在	他的	头脑	一个	印象	那	我	有	到过	在	监狱	,

我会让他觉得我坐过牢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] [traɪd] [ˌem 'iː] .

and	that	he	was	the	judge	that	tried	me	.
和	那	他	曾是	这	法官	那	尝试	我	.

他就是审判我的法官。

” [hiː; hi] [droʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] ,

”	He	drove	in	at	the	open	gate	,
”	他	驾驶	在	在	这	打开	门	,

他开车从敞开的大门驶了进去，

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

hitched	his	horse	in	a	warm	corner	by	the	kitchen	door	,
搭便车	他的	马	在	一个	温暖的	角落	经过	这	厨房	门	,

他把马拴在厨房门口温暖的角落里。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] .

and	then	stopped	for	a	moment	to	enjoy	the	view	.
和	然后	停止	为了	一个	片刻	到	享受	这	看法	.

然后停下来欣赏了一会儿风景。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] , [wʌz; wəz]

The	situation	of	the	little	house	,	half	a	mile	from	any	other	,	was
这	情况	的	这	小的	房子	,	一半	一个	英里	从	任何	其他	,	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['sʌmər] ,

beautiful	in	summer	,
美丽的	在	夏天	,

这栋小房子位置绝佳，距离其他任何房子都有半英里远，夏天的时候景色非常优美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bliːk] [ɪ'nʌf] [ɪn]['wɪntər] .

but	it	was	bleak	enough	in	winter	.
但	它	曾是	苍凉	足够的	在	冬天	.

但冬天的天气已经够萧瑟了。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] ['dɔːrjɑːrd] [stʊd] [θriː] ['lɔːfti] , [wɪnd] - [bloʊn] ['pɑːplər] , [ɔːl] ['hedɪŋ] [ə'weɪ]

In	the	small	front	dooryard	stood	three	lofty	,	wind	-	blown	poplars	,	all	heading	away
在	这	小的	正面	前院	站立	三	高远	,	风	-	吹	白杨树	,	全部	标题	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

在小小的前院里，矗立着三棵高大挺拔、被风吹拂的白杨树，它们都朝着远离大海的方向生长。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃiz]

and	between	them	you	could	look	down	the	bay	or	across	the	salt	-	marshes
和	之间	他们	你	可以	看	向下	这	湾	或者	穿过	这	盐	-	沼泽

,

,

,

在它们之间，你可以俯瞰海湾或眺望盐沼。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	in	the	opposite	direction	were	to	be	seen	the	roofs	and	the
尽管	在	这	对面的	方向	是	到	是	已见	这	屋顶	和	这

['glɪtərɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

glittering	spires	of	the	village	.
闪闪发光	尖塔	的	这	村庄	.

而反方向则可以看到村庄的屋顶和闪闪发光的尖顶。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['soʊʃ(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	It	is	social	for	him	here	,	to	say	the	least	,	”	said	the	doctor	,
“	它	是	社会的	为了	他	这里	,	到	说	这	至少	,	”	说	这	医生	,

“至少可以说，他在这里有社交活动，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	he	turned	and	walked	alone	to	the	shop	.
作为	他	转向	和	步行	独自的	到	这	店铺	.

他转身独自走向商店。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	opened	the	door	and	went	in	.
他	打开	这	门	和	去	在	.

他打开门走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [liːn] - [tuː; tə] ,

It	was	a	long	,	low	lean	-	to	,
它	曾是	一个	长的	,	低的	倾斜	-	到	,

那是一个又长又低的简易棚子，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈfɑːrmɚz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər][dəˈmestɪk][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntɚz] [bentʃ] , [ə; eɪ]

such	as	farmers	often	furnish	for	domestic	work	with	a	carpenter's	bench	,	a
这样的	作为	农民	经常	提供	为了	国内的	工作	和	一个	木匠的	长椅	,	一个

[ˈgraɪndstoʊn] ,

grindstone	,
磨石	,

例如，农民经常会为家务劳动准备木工工作台、磨石等工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈsɪmp(ə)l] [tuːlz] .

and	a	few	simple	tools	.
和	一个	很少	简单的	工具	.

以及一些简单的工具。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [θriː] [skwer] [ˈwɪndoʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bentʃ] .

It	was	lighted	by	three	square	windows	above	the	bench	.
它	曾是	照明	经过	三	正方形	视窗	多于	这	长椅	.

长椅上方有三扇方形窗户，采光很好。

[æn; ən] [er] - [taɪt] [stoʊv] , [prəˈdʒektɪŋ] [ɪts] [ˈfʌn(ə)l] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] ,

An	air	-	tight	stove	,	projecting	its	funnel	through	a	hole	in	one	of	the	panes	,
一个	空气	-	紧的	火炉	,	投影	它是	漏斗	通过	一个	洞	在	一	的	这	窗格	,

一个密封的炉子，它的烟囱从其中一块玻璃板上的小孔伸出来。

[geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkræklɪŋ] .

gave	out	a	cheerful	crackling	.
给予	出去	一个	快乐	噼啪作响	.

发出悦耳的噼啪声。

[ɛf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk]

Eph	,	in	his	shirt	-	sleeves	,	his	hands	in	his	pockets	,	was	standing	,	his	back
以弗	,	在	他的	衬衫	-	袖子	,	他的	双手	在	他的	口袋	,	曾是	常设	,	他的	后退

[əˈgenst] [ðə; ði] [bentʃ] ,

against	the	bench	,
反对	这	长椅	,

埃弗穿着衬衫，双手插在口袋里，背靠着长椅站着。

[sərˈveɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkænɪks] [aɪ] ,

surveying	,	with	something	of	a	mechanic's	eye	,
测量	,	和	某物	的	一个	机械师	眼睛	,

以类似机械师的眼光进行测量，

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	frame	of	a	boat	which	was	set	up	on	the	floor	.
这	框架	的	一个	船	哪个	曾是	放	向上	在	这	地面	.

摆放在地板上的船架。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈslaɪtli] .

He	looked	up	and	colored	slightly	.
他	看起来	向上	和	有色	轻微地	.

他抬起头，脸色微微泛红。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [lɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

The	doctor	took	out	a	cigarette	,	lit	it	,	sat	down	on	the	bench	,
这	医生	采取	出去	一个	卷烟	,	点燃	它	,	卫星	向下	在	这	长椅	,

医生掏出一支烟，点燃，然后坐在长椅上。

[ænd; ənd] [smoʊkt] , [klɑːspɪŋ] [wʌn] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

and	smoked	,	clasping	one	knee	in	his	hands	and	eying	the	boat	.
和	熏制	,	紧握	一	膝盖	在	他的	双手	和	注视	这	船	.

他一边抽烟，一边双手抱膝，目光紧盯着那艘船。

“ ['sentər] - [bɔːrd] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Centre	-	board	?	”	he	asked	,	at	length	.
“	中心	-	木板	?	”	他	问	,	在	长度	.

“中板？”他最终问道。

“ [jes] , ” [sed] [ɛf] .

“	Yes	,	”	said	Eph	.
“	是的	,	”	说	以弗	.

“是的，”以弗说道。

“ [kæt] - [rɪg] ? ”

“	Cat	-	rig	?	”
“	猫	-	钻井平台	?	”

“猫钻机？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ? ”

“	Going	fishing	?	”
“	去	钓鱼	?	”

“去钓鱼吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ə'loʊn] ? ”

“	Alone	?	”
“	独自的	?	”

“独自的？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][boʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	I	was	brought	up	to	sail	a	boat	,	”	said	the	doctor	,
“	我	曾是	带来	向上	到	帆	一个	船	,	”	说	这	医生	,

“我从小就被培养成一名航海家，”医生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] — [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	and	I	go	fishing	in	summer	—	when	I	get	a	chance	.
“	和	我	去	钓鱼	在	夏天	—	什么时候	我	得到	一个	机会	.

“夏天有机会的话，我会去钓鱼。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][jʊr; jər][boʊt] , [sʌm; səm][taɪm] .

I	shall	try	your	boat	,	some	time	.
我	将	尝试	你的	船	,	一些	时间	.

我会找时间试试你的船。

” [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	No	reply	.
”	不	回复	.

“无回复。

“ [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ɑːnt] ['siːznd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ The timbers aren't seasoned , are they ?
“ 这 木材 不是 经验丰富的 , 是 他们 ?

“这些木材没有经过干燥处理，是吗？”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [pɪtʃ] - [paɪn] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
They look like pitch - pine , just out of the woods .
他们 看 喜欢 沥青 - 松树 , 只是 出去 的 这 树林 .

它们看起来像刚从树林里长出来的火炬松。

[wəʊnt] [ðeɪ] [wɔːrp] ? ”
Won't they warp ? ”
惯于 他们 经 ? ”

它们不会变形吗?

“ [noʊ] . [pɪtʃ] - [paɪn] [goʊz] [raɪt] [ɪn] , [griːn] .
“ No . Pitch - pine goes right in , green .
“ 不 . 沥青 - 松树 去 正确的 在 , 绿色的 .

“不。火炬松可以直接种进去，保持绿色。”

[aɪ] [spoʊ̯z] [ðə; ði] [pɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . ”
I s'pose the pitch keeps it , if it's out of the sun . ”
我 假设 这 沥青 保持 它 , 如果 它是 出去 的 这 太阳 . ”

我想，如果遮挡阳光，沥青应该能起到保温作用。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where did you cut it ?
“ 在哪里 做过 你 切 它 ?

“你从哪里切的？”

” [ɛf] ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Eph colored a little .
” 以弗 有色 一个 小的 .

“Eph 脸色有点红了。”

“ [ɪn] [maɪ] [bæk] [lɑːt] .
“ In my back lot .
“ 在 我的 后退 很多 .

“在我家后院。”

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [smoʊkt] [ɑːn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [boʊt] .
” The doctor smoked on calmly , and studied the boat .
” 这 医生 熏制 在 平静地 , 和 研究 这 船 .

医生平静地抽着烟，打量着那艘船。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɛf] , [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ I don't know as I know you , ” said Eph , relaxing a little .
“ 我 不 知道 作为 我 知道 你 , ” 说 以弗 , 放松 一个 小的 .

“我不像了解你那样了解你，”埃弗说着，放松了一些。

“ [gʊd] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ Good reason , ” said the doctor .
“ 好的 原因 , ” 说 这 医生 .

“理由充分，”医生说。

“ [aɪ] - ['viː] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] ; ” [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,
“ I ' ve only been here two years ; ” and after a moment's pause ,
“ 我 - ve 仅有的 到过 这里 二 年 ; ” 和 后 一个 瞬间 暂停 ,

“我才来这里两年；”他停顿了一下，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪr] , [naʊ] .
he added : “ I am the doctor here , now .
他 额外 : “ 我 是 这 医生 这里 , 现在 .

他补充道：“现在我才是这里的医生。”

[juː; jʊ] - ['viː] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːt] , [ʌv; əv] [brɔːd] ['rɪvər] ?

You	'	ve	heard	of	my	father	,	Dr	.	Burt	,	of	Broad	River	?
你	-	ve	听到	的	我的	父亲	,	博士	.	伯特	,	的	广阔	河	?

你听说过我父亲伯特医生吗？他住在布罗德河镇。

" [ɛf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , —

"	Eph	nodded	assent	;	everybody	knew	him	,	all	through	the	country	,	—
"	以弗	点头	同意	;	大家	知道	他	,	全部	通过	这	国家	,	—

[ə; eɪ] ['fɑːðərli] [oʊld][mæn] ,

a	fatherly	old	man	,
一个	父爱	老的	男人	,

埃弗点头表示同意；全国上下人人都认识他——一位慈祥的老人，

[huː] [roʊd][ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [æt; ət] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [kɔːl] , [ænd; ənd]['nevər] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪlz] .

who	rode	on	long	journeys	at	everybody's	call	,	and	never	sent	in	his	bills	.
WHO	骑	在	长的	旅程	在	每个人的	称呼	,	和	绝不	发送	在	他的	账单	.

他随叫随到，长途跋涉，却从不寄账单。

[ðə; ði]['vɪzɪtər][hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɛf] [æt; ət][wʌns] .

The	visitor	had	a	standing	with	Eph	at	once	.
这	游客	有	一个	常设	和	以弗	在	一次	.

来访者立刻就赢得了以弗的尊重。

" ['dɑːktɚz] ['nevər] [pɪk] [æt; ət][foʊks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑːt][oʊld]

"	Doctors	never	pick	at	folks	,	"	he	said	to	himself	—	"	at	any	rate	,	not	old
"	医生	绝不	挑选	在	各位	,	"	他	说	到	他自己	—	"	在	任何	速度	,	不是	老的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrts] [sʌn] .

Dr	.	Burt's	son	.
博士	.	伯特的	儿子	.

"医生从不挑剔别人，"他自言自语道——"至少老伯特医生的儿子不会这么做。"

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wen] [ʃiː; ʃi]

"	I	used	to	come	here	to	see	your	mother	,	"	said	the	doctor	,	"	when	she
"	我	用过的	到	来	这里	到	看	你的	母亲	,	"	说	这	医生	,	"	什么时候	她

[wʌz; wəz] [sɪk] .

was	sick	.
曾是	生病的	.

"我以前常来这里看望你母亲，"医生说，"在她生病的时候。"

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

She	used	to	talk	a	great	deal	about	you	,
她	用过的	到	讲话	一个	伟大的	交易	关于	你	,

她以前经常提起你。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wen] [jʊr; jər][taɪm]

and	said	she	wanted	me	to	get	acquainted	with	you	,	when	your	time
和	说	她	通缉	我	到	得到	熟人	和	你	,	什么时候	你的	时间

[wʌz; wəz][aʊt] .

was	out	.
曾是	出去	.

她说，等你时间到了，她想让我认识你。

" [ɛf] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Eph	started	,	but	said	nothing	.
"	以弗	开始	,	但	说	没有什么	.

"Eph 开口了，但什么也没说。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænt] ['ləuis] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

"	She	was	a	good	woman	,	Aunt	Lois	,	"	added	the	doctor	;
"	她	曾是	一个	好的	女士	,	阿姨	路易丝	,	"	额外	这	医生	;

"她是个好女人，洛伊斯阿姨，"医生补充道；

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [sɔ:] . ”

“	one	of	the	best	women	I	ever	saw	.	”
“	一	的	这	最好的	女性	我	曾经	锯	.	”

“我见过的最优秀的女性之一。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [tu:; tə]['bɑ:ðər] [hɪm'self][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [ɛf] .

“	I	don't	want	anybody	to	bother	himself	on	my	account	,	”	said	Eph	.
“	我	不	想	任何人	到	打扰	他自己	在	我的	帐户	,	”	说	以弗	.

“我不想任何人因为我的事而烦恼，”埃弗说。

“ [aɪ][æsk][noʊ]['feɪvərz] . ”

“	I	ask	no	favors	.	”
“	我	问	不	恩惠	.	”

“我不求任何好处。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['feɪvərz] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , “ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz]

“	You	will	have	to	take	favors	,	though	,	”	said	the	doctor	,	“	before	the	winter	is
“	你	将要	有	到	拿	恩惠	,	尽管	,	”	说	这	医生	,	“	前	这	冬天	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“不过，在冬天结束之前，你得接受别人的帮助，”医生说。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerləs] [ænd; ənd][get] [sɪk] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

You	will	be	careless	and	get	sick	;	you	have	been	living	for	a	long	time
你	将要	是	粗心	和	得到	生病的	;	你	有	到过	活的	为了	一个	长的	时间

[ɪn'taɪərli][ɪn] - [dɔ:z] ,

entirely	in	-	doors	,
完全	在	-	门	,

你会变得粗心大意，容易生病；你长期生活在室内。

[wɪð; wɪθ]['regjələr]['aʊərz][ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd] [fu:d] .

with	regular	hours	and	work	and	food	.
和	常规的	小时	和	工作	和	食物	.

有规律的工作时间、工作和饮食。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [oʊn] [mi:lz] ,

Now	you	are	going	to	live	out	-	of	-	doors	,	and	get	your	own	meals	,
现在	你	是	去	到	居住	出去	-	的	-	门	,	和	得到	你的	自己的	餐	,

[ɪ'regjələrli] .

irregularly	.
不规则地	.

现在你要过户外生活，自己解决吃饭问题，而且吃饭时间也不规律。

[ju:; jʊ][dɪd] [nt] [hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

You	did	n't	have	on	a	thick	coat	the	other	night	,
你	做过	不	有	在	一个	厚的	外套	这	其他	夜晚	,

那天晚上你没穿厚外套。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] . ”

when	I	saw	you	at	the	store	.	”
什么时候	我	锯	你	在	这	店铺	.	”

我在商店里看到你的时候。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t]['eni] [ðæts] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [sed] [ɛf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['hɑ:rʃli] ,

“	I	haven't	got	any	that's	large	enough	for	me	,	”	said	Eph	,	a	little	less	harshly	,
“	我	还没有	得到	任何	那就是	大的	足够的	为了	我	,	”	说	以弗	,	一个	小的	较少的	严厉地	,

“我没有足够大的尺寸，”埃弗语气稍缓和了一些，说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] - ['vi:][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

“	and	I	'	ve	got	to	keep	my	money	for	other	things	.	”
“	和	我	-	ve	得到	到	保持	我的	钱	为了	其他	事物	.	”

“我得把钱留着做其他事。”

“ [ðen] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [wer] ['flænl] ['ʃɝ:ts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ **Then look out and wear flannel shirts enough , ” said the doctor ,**
“ 然后 看 出去 和 穿 绒布 衬衫 足够的 , ” 说 这 医生 ,

“那就多穿法兰绒衬衫吧，”医生说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .
“ **if you want to be independent .**
“ 如果 你 想 到 是 独立的 .

“如果你想独立自主。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
But before I go , I want to go into the house .
但 前 我 去 , 我 想 到 去 进入 这 房子 .

但在我走之前，我想进屋看看。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ][waɪf][tu:; tə] [si:] [ænt] [lɔɪzɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]
I want my wife to see Aunt Lois's room , and the view from the west
我 想 我的 妻子 到 看 阿姨 洛伊斯的 房间 , 和 这 看法 从 这 西方
['wɪndoʊ] ;
window ;
窗户 ;

我想让我的妻子看看洛伊斯阿姨的房间，以及从西窗看到的景色；

” [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] .
” **and he led the way to the sleigh .**
” 和 他 引领 这 方式 到 这 雪橇 .

他带头走向雪橇。

[ɛf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
Eph hesitated a moment , and then followed him .
以弗 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 随后 他 .

以弗犹豫了一下，然后跟了上去。

“ ['meri] , [ðɪs] [ɪz] ['i:freiim] [mɔ:rs] .
“ **Mary , this is Ephraim Morse .**
“ 玛丽 , 这 是 以法莲 莫尔斯 .

“玛丽，这位是埃弗雷姆·莫尔斯。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dʌtʃ] [taɪlz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .
We are going in to see the Dutch tiles I have told you of .
我们 是 去 在 到 看 这 荷兰语 瓷砖 我 有 讲述 你 的 .

我们要去看看我跟你说过的荷兰瓷砖。

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['mɪtənd] [hænd][tu:; tə] [ɛf] , [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]
” **She smiled as she held out her mittened hand to Eph , who took it**
” 她 微笑 作为 她 握住 出去 她 连指手套 手 到 以弗 , WHO 采取 它
['ɔ:kwərdli] .
awkwardly .
尴尬地 .

她笑着伸出戴着手套的手去够埃弗，埃弗尴尬地握住了她的手。

[ðə; ði] [skwer] [frʌnt] [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ki:pɪŋ] - [ru:m]
The square front room , which had been originally intended for a keeping - room
这 正方形 正面 房间 , 哪个 有 到过 起初 故意的 为了 一个 保持 - 房间
,
,
,

方形的前厅，最初设计为起居室，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ænt] [lɔɪzɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [tuː] ['wɪndoʊz] [ə'pɑːn]
but **had** **been** **Aunt** **Lois's** **bedroom** **,** **looked** **out** **from** **two** **windows** **upon**
但 有 到过 阿姨 洛伊斯的 卧室 , 看起来 出去 从 二 视窗 之上
[ðə; ði][roʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

但那曾是洛伊斯姨妈的卧室，从两扇窗户可以望向马路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [bɪ'jɑːnd]
and **from** **two** **upon** **the** **rolling** **,** **tumbling** **bay** **,** **and** **the** **shining** **sea** **beyond**
和 从 二 之上 这 滚动 , 翻滚 湾 , 和 这 灼灼 海 超过
.
:
.

从两处俯瞰波涛汹涌的海湾，以及远处波光粼粼的大海。

[ə; eɪ][tɔːl] [klɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪs] , [tikt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
A **tall** **clock** **,** **with** **a** **rocking** **ship** **above** **the** **face** **,** **ticked** **in** **the** **corner** **.**
一个 高的 钟 , 和 一个 摇滚 船 多于 这 脸 , 勾选 在 这 角落 .

角落里，一座高大的钟在滴答作响，钟面上方有一艘摇摆的船。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ræg][mæts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lækər] [wɜːrk] -
The **painted** **floor** **with** **bright** **rag** **mats** **,** **the** **little** **table** **with** **a** **lacquer** **work** **-**
这 绘 地面 和 明亮的 抹布 垫子 , 这 小的 桌子 和 一个 漆 工作 -
[bɑːks] ,
box **,**
盒子 ,

彩绘地板上铺着色彩鲜艳的碎布垫，小桌子上放着一个漆器工作箱。

[ðə; ði] [stɪf] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bedsted] , [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði]
the **stiff** **chairs** **and** **the** **old** **-** **fashioned** **bedstead** **,** **the** **china** **ornaments** **upon** **the**
这 僵硬的 椅子 和 这 老的 - 造型 床架 , 这 中国 装饰品 之上 这
['mæntl] - [piːs] ,
mantel **-** **piece** **,**
壁炉架 - 片 ,

僵硬的椅子、老式的床架，还有壁炉架上的瓷器摆件，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['emiliː] [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn] ,
the **picture** **of** **“** **The** **Emeline** **G** **.** **in** **the** **Harbor** **of** **Canton** **,**
这 图片 的 “ 这 艾米琳 G . 在 这 港口 的 广州 ,

“坎顿港的埃米琳·G号”照片

” [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'vælɪd][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] ,
” **were** **just** **as** **they** **had** **been** **when** **the** **patient** **invalid** **had** **lain** **there** **,**
” 是 只是 作为 他们 有 到过 什么时候 这 病人 无效的 有 莱恩 那里 ,

“一切都和病人躺在那里时一样。”

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
looking **from** **her** **pillow** **out** **to** **sea** **.**
寻找 从 她 枕头 出去 到 海 .

她从枕头上望向大海。

[ɪn] [twelv] [ruːd] [taɪlz] , [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,
In **twelve** **rude** **tiles** **,** **set** **around** **the** **open** **fireplace** **,**
在 十二 粗鲁的 瓷砖 , 放 大约 这 打开 壁炉 ,

十二块粗糙的瓷砖，围绕着敞开式壁炉摆放，

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [twelv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .
the **Hebrews** **were** **seen** **in** **twelve** **stages** **of** **their** **escape** **from** **Egypt** **.**
这 希伯来书 是 已见 在 十二 阶段 的 他们的 逃脱 从 埃及 .

希伯来人逃离埃及的过程分为十二个阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [ðer; ðər]
It **would** **appear** **from** **this** **representation** **that** **they** **had** **not** **restricted** **their**
它 会 出现 从 这 表示 那 他们 有 不是 受限制的 他们的
['bɒrəʊɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'presəs] ,
borrowings **to** **the** **jewels** **of** **their** **oppressors** **,**
借款 到 这 珠宝 的 他们的 压迫者 ,

从这种描述来看，他们似乎并没有将借贷范围局限于压迫者的珠宝。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['sɜːrt(ə)n] [dʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but **had** **taken** **for** **the** **journey** **certain** **Dutch** **clothing** **of** **the** **fashion** **of**
但 有 已采取 为了 这 旅行 肯定 荷兰语 衣服 的 这 时尚 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the **seventeenth** **century** **.**
这 第十七 世纪 .

但他旅途中却带上了几件十七世纪荷兰的流行服饰。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['laidən] .
The **scenery** **,** **too** **,** **was** **much** **like** **that** **about** **Leyden** **.**
这 风景 , 也 , 曾是 很多 喜欢 那 关于 莱顿 .

那里的景色也和莱顿那边很像。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] ,
“ **I** **think** **,** **”** **said** **the** **doctor's** **wife** **,**
“ 我 思考 , ” 说 这 医生的 妻子 ,

“我想，”医生的妻子说，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪr] -
“ **that** **the** **painter** **was** **just** **a** **little** **absent** **-** **minded** **when** **he** **put** **in** **that** **beer** **-**
“ 那 这 画家 曾是 只是 一个 小的 缺席的 - 有思想 什么时候 他 放 在 那 啤酒 -
['bærəl] .
barrel **.**
桶 .

“画家当时只是有点心不在焉，就把啤酒桶放进去了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrf] , [baɪ] [ðə; ði] [red] [siː] ! ”
And **a** **wharf** **,** **by** **the** **Red** **Sea** **!** **”**
和 一个 码头 , 经过 这 红色的 海 ! ”

还有红海边的码头！

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [rɪg] [jʊr; jər] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [seɪl] ,
“ **I** **wish** **you** **would** **conclude** **to** **rig** **your** **boat** **with** **a** **new** **sail** **,**
“ 我 希望 你 会 结束 到 钻井平台 你的 船 和 一个 新的 帆 ,

“我希望你能尽快给你的船换上新帆，

” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
” said **the** **doctor** **,** **as** **he** **took** **up** **the** **reins** **,** **at** **parting** **.**
” 说 这 医生 , 作为 他 采取 向上 这 缰绳 , 在 离别 .

“医生一边说着，一边接过缰绳，告别了我们。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] [boʊt] [hɪr] [ðæt] - [es] [kept] [kliːn] ,
“ **There** **is** **n't** **a** **boat** **here** **that** **'** **s** **kept** **clean** **,**
“ 那里 是 不 一个 船 这里 那 - s 保留 干净的 ,

“这里没有一艘船是干净的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['haɪər] [jɔːrz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['sʌmər] ,
and **I** **should** **like** **to** **hire** **yours** **once** **or** **twice** **a** **week** **in** **summer** **,**
和 我 应该 喜欢 到 聘请 你的 一次 或者 两次 一个 星期 在 夏天 ,

我希望在夏季每周雇用你们的员工一到两次。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [haʊs] .
if **you** **keep** **her** **as** **neat** **as** **you** **do** **your** **house** **.**
如果 你 保持 她 作为 整洁的 作为 你 做 你的 房子 .

如果你像保持家里整洁一样保持她的整洁。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] - [əl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Come	**in**	**and**	**see**	**me**	**some**	**evening**	**,**	**and**	**we**	**'**	**ll**	**talk**	**it**	**over**	**.**
来	在	和	看	我	一些	晚上	,	和	我们	-	二	讲话	它	超过	.

晚上过来找我，我们好好谈谈。

" [ɛf] [bɪlt] [hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

"	**Eph**	**built**	**his**	**boat**	**,**	**and**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**evident**	**dislike**	**of**	**visitors**	**,**
"	以弗	建造	他的	船	,	和	,	在	尽管如此	的	他的	明显	不喜欢	的	访客	,

"以弗造好了他的船，尽管他明显不喜欢访客，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'dʒiːniəs]

the	**inside**	**finish**	**and**	**the**	**arrangements**	**of**	**the**	**little**	**cabin**	**were**	**so**	**ingenious**
这	里面	结束	和	这	安排	的	这	小的	舱	是	所以	巧妙

[ænd; ənd][soʊ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	**so**	**novel**	**that**	**everybody**	**had**	**to**	**pay**	**him**	**a**	**visit**	**.**
和	所以	小说	那	大家	有	到	支付	他	一个	访问	.

小木屋的内部装修和布局非常巧妙新颖，以至于每个人都想去参观一下。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hiː; hi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

True	**to**	**his**	**plan**	**of**	**being**	**independent**	**,**	**he**	**built**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
真的	到	他的	计划	的	存在	独立的	,	他	建造	在	这	边	的	这	爬坡道	,

为了贯彻他独立自主的计划，他在山坡上建造了房屋。

[nɪr] [hɪz; ɪz][bɑːrn] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grævəli] [pɑːnd] , [æn; ən][aɪs] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

near	**his**	**barn**	**,**	**by**	**a**	**little**	**gravelly**	**pond**	**,**	**an**	**ice**	**-**	**house**	**,**	**and**	**with**	**the**
靠近	他的	谷仓	,	经过	一个	小的	砾石	池塘	,	一个	冰	-	房子	,	和	和	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['leɪbər] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

hardest	**labor**	**filled**	**it**	**,**
最难	劳动	已填	它	,

在他的谷仓附近，一个铺满砾石的小池塘边，有一个冰窖，冰窖是用最艰苦的劳动装满的。

[ɔːl][baɪ][hɪm'self] .

all	**by**	**himself**	**.**
全部	经过	他自己	.

他独自一人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'plaɪ] ,

With	**this**	**supply**	**,**
和	这	供应	,

有了这些供应，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːrf] [æt; ət]['sændi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sel]

he	**would**	**not**	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**general**	**wharf**	**at**	**Sandy**	**Point**	**to**	**sell**
他	会	不是	有	到	去	到	这	一般的	码头	在	沙	观点	到	卖

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

his	**fish**	**,**
他的	鱼	,

他不必去桑迪角的公共码头卖鱼了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pæk] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][hɪm'self] .

with	**the**	**other**	**men**	**,**	**but**	**could**	**pack**	**and**	**ship**	**them**	**himself**	**.**
和	这	其他	男人	,	但	可以	盒	和	船	他们	他自己	.

和其他男人一起，但他可以自己打包和运送。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

And	**he**	**could**	**do**	**better**	**,**	**in**	**this**	**way**	**,**	**he**	**thought**	**,**
和	他	可以	做	更好的	,	在	这	方式	,	他	想法	,

他心想，在这方面他可以做得更好。

['iːv(ə)n]['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['tiːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] .

even	**after**	**paying**	**for**	**teaming**	**them**	**to**	**the**	**cars**	**.**
甚至	后	付费	为了	团队合作	他们	到	这	汽车	.

即使支付了将它们与车辆连接的费用。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [noʊ] [əd'vaɪs] ,

The	knowing	ones	laughed	to	see	that	,	from	asking	no	advice	,
这	会心	一个	笑了	到	看	那	,	从	问	不	建议	,

那些知情者看到这种情况，不禁笑了起来，因为他们没有征求任何意见。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz]

he	had	miscalculated	and	laid	in	three	times	as	much	as	he	could	use
他	有	误算	和	铺设	在	三	时代	作为	很多	作为	他	可以	使用

.

:

.

他算错了，投入的量是实际所需量的三倍。

“ [ges] [ɛf] - [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [æn; ən] - [ə'nʌðər] - [en] [hɪz; ɪz]

“	Guess	Eph	cal'lates	to	fish	with	two	lines	in	each	hand	an	'	another	'	n	his
“	猜测	以弗	-	到	鱼	和	二	线条	在	每个	手	一个	-	其他	-	n	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

“我猜埃弗习惯双手各拿两条鱼线，嘴里还叼着一条鱼线去钓鱼。”

” [sed] ['mɪstər] . [wɪŋ] .

”	said	Mr	.	Wing	.
”	说	先生	.	翼	.

“温先生说道。”

“ [hiː; hi] - [es] ['plænɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪ] [oʊ] - [fɪʃ] .

“	He	'	s	plannin	'	out	for	a	great	lay	o	'	fish	.
“	他	-	s	计划	-	出去	为了	一个	伟大的	躺	o	-	鱼	.

他正计划进行一次大鱼捕捞。

” [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['sloʊli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] [ðæt] [went] [aʊt] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]

”	The	spring	came	slowly	on	,	and	the	first	boat	that	went	out	that	season	was
”	这	春天	来了	缓慢地	在	,	和	这	第一的	船	那	去	出去	那	季节	曾是

- .

Eph's	.
-	.

“春天来得缓慢，那年春天第一艘出海的船是埃弗的船。”

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

That	day	was	one	of	unmixed	delight	to	him	.
那	天	曾是	一	的	未混合的	喜	到	他	.

那天对他来说无比快乐。

[wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['friːdəm] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

What	a	sense	of	absolute	freedom	,	when	he	was	fairly	out	beyond	the
什么	一个	感觉	的	绝对	自由	,	什么时候	他	曾是	相当	出去	超过	这

['laɪtʃɪp] ,

lightship	,
灯船	,

当他游到离灯船相当远的地方时，那种绝对的自由感是多么强烈啊！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

with	the	fresh	swiftness	of	the	wind	in	his	face	!
和	这	新鲜的	速度	的	这	风	在	他的	脸	!

迎面吹来一阵清爽迅疾的风！

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [kən'troʊl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [went]

What	an	exquisite	consciousness	of	power	and	control	,	as	his	boat	went
什么	一个	精美的	意识	的	力量	和	控制	,	作为	他的	船	去

['bi:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪvz] !

beating	through	the	long	waves	!
殴打	通过	这	长的	波浪	!

当他的小船在波涛汹涌中颠簸前行时，他展现出了多么精妙的权力和控制力！

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [seɪld] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [weɪk] .

Two	or	three	men	from	another	village	sailed	across	his	wake	.
二	或者	三	男人	从	其他	村庄	航行	穿过	他的	唤醒	.

两三个来自另一个村庄的人乘船从他留下的航迹上驶过。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [leɪ] ['oʊvər] , ['ɔ:lmoʊst] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ki:l] , [naʊ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

His	boat	lay	over	,	almost	showing	her	keel	,	now	high	out	of	water	,
他的	船	躺	超过	,	几乎	显示	她	龙骨	,	现在	高的	出去	的	水	,

他的船翻了过来，几乎露出了龙骨，现在龙骨高高地露出了水面。

[naʊ] ['setlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [weɪvz] , [waɪl] [ɛf] [stʊd] ['i:zəli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] -

now	settling	between	the	waves	,	while	Eph	stood	easily	in	the	stern	,	in	his	shirt	-
现在	安顿	之间	这	波浪	,	尽管	以弗	站立	容易地	在	这	船尾	,	在	他的	衬衫	-

[sli:vz] ,

sleeves	,
袖子	,

现在，船身在波浪间缓缓移动，而埃弗则穿着衬衫，轻松地站在船尾。

['bækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪlər] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] ['reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

backing	against	the	tiller	,	smoking	a	pipe	,	and	ranging	the	waters	with	his
后盾	反对	这	耕耘机	,	吸烟	一个	管道	,	和	范围	这	水	和	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他背靠着舵柄，叼着烟斗，目光扫视着水面。

“ [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəl] [-] , [dəunt] [hi:; hi] ? [stændz] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ˌi:'ɛf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [loʊfɪn] -

“	Takes	it	natural	ag'in	,	don't	he	?	Stands	as	easy	as	ef	he	was	loafin	'
“	需要	它	自然的	再次	,	不	他	?	站立	作为	简单的	作为	ef	他	曾是	洛芬	-

[ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:rf] ,

on	a	wharf	,
在	一个	码头	,

“他又恢复了往日的自然状态，不是吗？站得就像闲坐在码头上一样轻松自在。”

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] .

”	said	one	of	the	observers	.
”	说	一	的	这	观察员	.

“一位观察员说道。”

“ [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] - [es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] .

“	Expect	it	'	s	quite	a	treat	to	be	out	.
“	预计	它	-	s	相当	一个	对待	到	是	出去	.

“预计外出游玩会是一次不错的体验。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [hi:; hi] - [es] ['gɪtɪn] - ['evri:ˌbɑ:di:z] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

But	they	do	say	he	'	s	gittin	'	everybody's	good	opinion	.
但	他们	做	说	他	-	s	吉廷	-	每个人的	好的	观点	.

但他们说他赢得了所有人的好评。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][redʒ] - - [lɑːr] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] , — ['kʌtɪn] - [nets] , ['kɪlɪn] -
They looked for a reg ' - lar ruffi'n when he come home , — cuttin ' nets , killin '
他们 看起来 为了 一个 reg - - 拉尔 - 什么时候 他 来 家 , — 切丁 - 网 , 杀戮 -
[kæts] ,
cats ,
猫 ,

他们寻找一个回家的普通恶棍——割网、杀猫，

['tʃæsɪn] - [henz] , ['gɪtɪn] - [drʌŋk] !
chasin ' hens , gittin ' drunk !
追逐 - 母鸡 , 吉廷 - 醉 !

追着母鸡跑，喝得酩酊大醉！

[ðeɪ] [seɪ] [ɪ'lɪfəlɪt] [wʊd] ['dɪdnt] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə][goʊ][oʊ] - [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
They say Eliphalet Wood didn't hardly dare to go ou ' doors for a month ,
他们 说 埃利法莱特 木头 没有 几乎 敢 到 去 你的 - 门 为了 一个 月 ,

据说埃利法莱特·伍德一个月几乎不敢出门。

- [θaʊt] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz][haɪrd][mæn] [ə'lɔːŋ] .
' thout havin ' his hired man along .
- 空 拥有 - 他的 雇用 男人 沿着 .

但他没有带上他的雇工。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [es] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] .
But he ' s turned out as peaceful as a little gal .
但 他 - s 转向 出去 作为 和平 作为 一个 小的 女孩 .

但他现在却像个小女孩一样安静。

" [wʌn][dʒuːn][deɪ] ,
" One June day ,
" 一 六月 天 ,

"六月的某一天，

[æz; əz] [ɛf] [wʌz; wəz] ['slɪtɪŋ] [bluː] - [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn]
as Eph was slitting blue - fish at the little pier which he had built on
作为 以弗 曾是 切缝 蓝色的 - 鱼 在 这 小的 码头 哪个 他 有 建造 在
[ðə; ði][beɪ] [ʃɔːr] ,
the bay shore ,
这 湾 支撑 ,

当埃弗在他建在海湾岸边的小码头上剖蓝鱼时，

[nɪr] [hɪz; ɪz] [ruːd] [aɪs] - [haʊs] , [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] .
near his rude ice - house , two men came up .
靠近 他的 粗鲁的 冰 - 房子 , 二 男人 来了 向上 .

在他简陋的冰屋附近，来了两个人。

" [hə'loʊ] , [ɛf] ! "
" Hullo , Eph ! "
" 你好 , 以弗 ! "

"你好，Eph！"

" [hə'loʊ] ! "
" Hullo ! "
" 你好 ! "

"你好！"

" [wiː; wi] - ['viː][gɑːt][ə'baʊt] [sɪk] , ['treɪdɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ; [wiː; wi][kɑːnt][gɪt][noʊ] [fer]
" We ' ve got about sick , tradin ' down to the wharf ; we can't git no fair
" 我们 - ve 得到 关于 生病的 , 交易 - 向下 到 这 码头 ; 我们 不能 git 不 公平的
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

"我们到码头做生意都累坏了；我们得不到公平的待遇。"

[ə'baʊt] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [θriː] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] ,

About	one	time	in	three	,	they	tell	us	they	don't	want	our	fish	,
关于	一	时间	在	三	,	他们	告诉	我们	他们	不	想	我们的	鱼	,

大约每三次中就有一次，他们会告诉我们他们不想要我们的鱼。

[ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] - [ɪm] [ən'les] [wiː; wi] [hiːv] - [ɪm] [ɪn][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nɑːθɪn] - ,

and	won't	take	'	em	unless	we	heave	'	em	in	for	next	to	nothin	'	,
和	惯于	拿	-	呃	除非	我们	举	-	呃	在	为了	下一个	到	什么也没有	-	,

除非我们以极低的价格把他们拉进来，否则他们是不会收的。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

—	and	we	know	there	ain't	no	sense	in	it	.
—	和	我们	知道	那里	不是	不	感觉	在	它	.

——而且我们知道这样做毫无意义。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [wiː; wi] - [diː][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] -

So	we	just	thought	we	'	d	slip	down	and	see	'
所以	我们	只是	想法	我们	-	d	滑	向下	和	看	-

所以我们就想着下去看看。

[ef][juː; jʊ] [wʊd] [nt] [teɪk] - [ɪm] , [siːɪnz] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][aɪs] , [ænd; ənd][send] - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

f	you	would	n't	take	'	em	,	seein's	you	'	ve	got	ice	,	and	send	'	em	up	with
f	你	会	不	拿	-	呃	,	看到	你	-	ve	得到	冰	,	和	发送	-	呃	向上	和

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

yourn	.
你的	.

如果你不收下它们，既然你有冰，那就把它们和你的一起送上去。

" [ɛf] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːl] [ə'bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Eph	was	taken	all	aback	with	this	mark	of	confidence	.
"	以弗	曾是	已采取	全部	背	和	这	标记	的	信心	.

"埃弗对这种自信的举动感到非常惊讶。"

[ðə; ði] ['ɔːfər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .

The	offer	must	be	declined	.
这	提供	必须	是	拒绝	.

必须拒绝该提议。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [spræŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪr] ['pæsɪŋ] [vek'seɪʃn] .

It	evidently	sprang	from	some	mere	passing	vexation	.
它	显然	弹簧	从	一些	仅仅	通过	烦恼	.

显然，这源于一次短暂的烦恼。

" [aɪ][kɑːnt] [baɪ] [fɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	can't	buy	fish	,	"	said	he	.
"	我	不能	买	鱼	,	"	说	他	.

"我买不起鱼，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [skeɪlz] [tuː; tə] [weɪ] - [ɪm] . "

"	I	have	no	scales	to	weigh	'	em	.	"
"	我	有	不	秤	到	称重	-	呃	.	"

"我没有秤来称量它们。"

" [ðen] [send] ['auən][ɪn] ['seprət] - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Then	send	ourn	in	separate	berrels	,	"	said	one	of	the	men	.
"	然后	发送	我们的	在	分离	-	,	"	说	一	的	这	男人	.

"那就把我们的鱼装在不同的桶里送去，"其中一个人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	haven't	any	money	to	pay	you	,	"	he	said	.
"	但	我	还没有	任何	钱	到	支付	你	,	"	他	说	.

"但我没钱付给你，"他说。

“ [aɪ]['oʊnli][get][maɪ][peɪ][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“	I	only	get	my	pay	once	a	month	.	”
”	我	仅有的	得到	我的	支付	一次	一个	月	.	”

“我一个月只能领一次工资。”

“ [wiːl] [gɪt] [tɪk] [æt; ət] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] - [tiː 'eɪtʃ][juː 'es] [wen] [juː; jʊ][gɪt]
“	We'll	git	tick	at	William's	,	and	you	can	settle	'	th	us	when	you	git
“	出色地	git	打钩	在	威廉的	,	和	你	能	定居	-	th	我们	什么时候	你	git

[jʊr; jər][peɪ] . ”
your	pay	.	”
你的	支付	.	”

“我们会在威廉那里结账，等你拿到工资后再付给我们。”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , “ [aɪ] - [əl] [teɪk] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
“	Well	,	”	said	he	,	unable	to	refuse	,	“	I	'	ll	take	'	em	,	if	you	say	so	.
“	出色地	,	”	说	他	,	无法	到	拒绝	,	“	我	-	二	拿	-	呃	,	如果	你	说	所以	.

“好吧，”他说道，无法拒绝，“既然你这么说，我就收下它们。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] ,
”	Before	the	season	was	over	,	he	had	still	another	customer	,
”	前	这	季节	曾是	超过	,	他	有	仍然	其他	顾客	,

“赛季结束前，他又迎来了一位顾客。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][aɪs] [ɪ'nʌf]
and	could	have	had	three	or	four	more	,	if	he	had	had	ice	enough
和	可以	有	有	三	或者	四	更多的	,	如果	他	有	有	冰	足够的

.
:
.

如果冰块够多，他还能再吃三四个。

[hiː; hi][felt] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [fɔːl][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['aɪshaʊs] ;
He	felt	strongly	inclined	that	fall	to	build	a	larger	icehouse	;
他	毛毡	强烈	倾斜	那	落下	到	建造	一个	更大的	冰窖	;

那年秋天，他强烈地想要建造一座更大的冰库；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['rɪdɪkjuːl][ə'pɑːn][hɪm'self][ɪn] [keɪs]
and	although	he	was	a	little	afraid	of	bringing	ridicule	upon	himself	in	case
和	虽然	他	曾是	一个	小的	害怕的	的	带来	嘲笑	之上	他自己	在	案件

[noʊ] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][nekst] ['sʌmər] ,
no	fish	should	be	brought	to	him	the	next	summer	,
不	鱼	应该	是	带来	到	他	这	下一个	夏天	,

尽管他有点担心，万一第二年夏天没人给他送来鱼，会让他颜面扫地，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
he	decided	to	do	so	,
他	决定	到	做	所以	,

他决定这样做。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
on	the	assurance	of	three	or	four	men	that	they	meant	to	come	to	him	.
在	这	保证	的	三	或者	四	男人	那	他们	意思是	到	来	到	他	.

在三四个人保证他们打算来见他之后。

['nəʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] , — [ə; eɪ][pɑːnd] [raɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
Nobody	else	had	such	a	chance	,	—	a	pond	right	by	the	shore	.
无人	别的	有	这样的	一个	机会	,	—	一个	池塘	正确的	经过	这	支撑	.

其他人都没有这样的机会——岸边就有一处池塘。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪfəlɪt] [wʊd] ,
One	evening	there	was	a	knock	at	the	door	of	Eliphalet	Wood	,
一	晚上	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	的	埃利法莱特	木头	,

一天晚上，有人敲响了埃利法莱特伍德的家门。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] [bɑ:rn] .

the	**owner**	**of**	**the**	**burned**	**barn**	**.**
这	所有者	的	这	烧伤	谷仓	.

被烧毁谷仓的主人。

[ɪ'lɪfəlɪt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [peɪl] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ɛf] [ðer; ðər] .

Eliphalet	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**but**	**turned**	**pale**	**at**	**seeing**	**Eph**	**there**	**.**
埃利法莱特	去	到	这	门	,	但	转向	苍白	在	看到	以弗	那里	.

以利法列走到门口，却看到以弗站在那里，脸色顿时变得苍白。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

“	**Oh**	**,**	**come**	**in**	**,**	**come**	**in**	**!**
“	哦	,	来	在	,	来	在	!

“哦，进来，进来！”

” [hi:; hi] [pæntid] .

”	**he**	**panted**	**.**
”	他	喘息	.

他喘着气说。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	**Glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
“	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[wɔ:k] [ɪn] .

Walk	**in**	**.**
走	在	.

进去。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] .

Have	**a**	**chair**	**.**
有	一个	椅子	.

请坐。

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .

Take	**a**	**seat**	**.**
拿	一个	座位	.

请坐。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	**down**	**.**
坐	向下	.

坐下。

” [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

”	**But**	**he**	**thought**	**his**	**hour**	**had**	**come**	**:**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**,**
”	但	他	想法	他的	小时	有	来	:	他	曾是	独自的	在	这	房子	,

但他觉得自己的时刻已经到了：他独自一人待在房子里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['neɪbər] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .

and	**there**	**was**	**no**	**neighbor**	**within**	**call**	**.**
和	那里	曾是	不	邻居	之内	称呼	.

通话范围内没有邻居。

[ɛf] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] , ['kaʊntɪd] [aʊt] ['eɪti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n]

Eph	**took**	**out**	**a**	**roll**	**of**	**bills**	**,**	**counted**	**out**	**eighty**	**dollars**	**,**	**laid**	**the**	**money**	**on**
以弗	采取	出去	一个	卷	的	账单	,	计数	出去	八十	美元	,	铺设	这	钱	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

以弗拿出一卷钞票，数出八十美元，把钱放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , —
and **said** **quietly** **,** **—**
和 说 悄悄 , —

他轻声说道：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .
“ **Give** **me** **a** **receipt** **on** **account** **.**
“ 给 我 一个 收据 在 帐户 .

“请给我一张账户收据。”

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ɪ'lɪfəlɪt] ['stjuːpifaid] .
” **When** **it** **was** **written** **he** **walked** **out** **,** **leaving** **Eliphalet** **stupefied** **.**
” 什么时候 它 曾是 书面 他 步行 出去 , 离开 埃利法莱特 目瞪口呆 .

“当一切尘埃落定，他便走了出去，留下埃利法莱特目瞪口呆。”

['dʒɔʃwə]['kɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [wʌn][dʒuːn][ˌæftər'nuːn] , [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Joshua **Carr** **was** **at** **work** **,** **one** **June** **afternoon** **,** **by** **the** **roadside** **,** **in** **front** **of**
约书亚 卡尔 曾是 在 工作 , 一 六月 下午 , 经过 这 路边 , 在 正面 的
[hɪz; ɪz] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] ,
his **low** **cottage** **,**
他的 低的 小屋 ,

六月的一个下午，约书亚·卡尔正在路边他那间低矮的小屋前工作。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [paɪl][ʌv; əv][poʊlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['bærəl] -
by **an** **enormous** **pile** **of** **poles** **,** **which** **he** **was** **shaving** **down** **for** **barrel** **-**
经过 一个 巨大的 桩 的 杆子 , 哪个 他 曾是 剃须 向下 为了 桶 -
[huːps] , [wen] [ɛf] [ə'pɪrd] .
hoops **,** **when** **Eph** **appeared** **.**
篮球 , 什么时候 以弗 出现 .

当他正在削削木杆做桶箍时，以弗出现了。

“ [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɔʃwə] !
“ **Hard** **at** **it** **,** **Joshua** **!**
“ 难的 在 它 , 约书亚 !

“努力吧，约书亚！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [jes] , [jes] ! ” [sed] ['dʒɔʃwə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [boʊd] ['spektəklz] .
“ **Yes** **,** **yes** **!** **”** **said** **Joshua** **,** **looking** **up** **through** **his** **steel** **-** **bowed** **spectacles** **.**
“ 是的 , 是的 ! ” 说 约书亚 , 寻找 向上 通过 他的 钢 - 鞠躬 眼镜 .

“是的，是的！”约书亚说着，透过他的钢框眼镜抬起头来。

“ [hɛv] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - — [ðoʊ]
“ **Hev** **to** **work** **hard** **to** **make** **a** **livin** **'** **—** **though**
“ 赫夫 到 工作 难的 到 制作 一个 生活 - — 尽管

“他必须努力工作谋生——尽管

[aɪ][dəunt] [noʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , ['niːðər] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːθɝ] [hɑːrd] ,
I **don't** **know's** **I** **ought** **to** **call** **it** **hard** **,** **neither** **;** **and** **yet** **it** **is** **ruther** **hard** **,**
我 不 知道的 我 应该 到 称呼 它 难的 , 两者都不 ; 和 然而 它 是 拉瑟 难的 ,

我不知道该不该称之为难；然而它确实很难。

[tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][tiː] - ['ʌðər] [hænd] ,
too **;** **but** **then** **,** **on** **t** **'** **other** **hand** **,**
也 ; 但 然后 , 在 t - 其他 手 ,

也；但另一方面，

- [tiː] [eint] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
' t ain't so hard as a good many other things — though there is a good many
- t 不是 所以 难的 作为 一个 好的 许多 其他 事物 — 尽管 那里 是 一个 好的 许多
[dʒɑːbz] [ðæts] ['iziə] .
jobs that's easier .
工作 那就是 更轻松 .

虽然有很多工作比这更容易，但其实并没有其他很多事情那么难。

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此!

[ðæt] - [es][soʊ] !
that ' s so !
那 - s 所以 !

确实如此!

- [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [kɛriːd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz]
' Must we be kerried to the skies
- 必须 我们 是 克里德 到 这 天空

难道我们非得飞上天吗?

[ɑːn] ['feðəri] [bedz][ʌv; əv] [iːz] ? -
On feathery beds of ease ? '
在 羽毛状的 床 的 舒适 ? -

在柔软舒适的床上?

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kwoʊt][ə; eɪ] [hɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ;
Though I don't know's I ought to quote a hymn on such a matter ;
尽管 我 不 知道的 我 应该 到 引用 一个 圣歌 在 这样的 一个 事情 ;

虽然我不知道，但我是否应该就此事引用一首赞美诗;

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪ] [dɑːn] - [noʊz] [ðeəz; ðəz]['eni] [hɑːrm] [ɪnt] , ['niːðər] .
but then — I don ' know's there's any partic'lar harm in't , neither .
但 然后 — 我 大学教师 - 知道的 有 任何 特别的 伤害 不 , 两者都不 .

但是——我也不知道这样做会不会有什么特别的危害。

" [ɛf] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ə; eɪ]['slɪvər] ;
" Eph sat down on a pile of shavings and chewed a sliver ;
" 以弗 卫星 向下 在 一个 桩 的 刨花 和 咀嚼 一个 银片 ;

"以弗坐在一堆刨花上，嚼了一片刨花;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and the old man kept on at his work .
和 这 老的 男人 保留 在 在 他的 工作 .

老人继续工作着。

“ [huːp] - [poʊlz]['gɔɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [huːps] ['gɔɪn] - [daʊn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Hoop - poles goin ' up and hoops goin ' down , ” he continued .
“ 箍 - 杆子 去 - 向上 和 篮球 去 - 向下 , ” 他 持续 .

“立柱升起，篮筐落下，”他继续说道。

“ - , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Cur'us , ain't it ?
“ - , 不是 它 ?

“真是奇怪，不是吗？”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [æz; əz] - [tɪz] ;
But then , I don ' know as ' tis ;
但 然后 , 我 大学教师 - 知道 作为 - 的 ;

但是，我不知道它是什么;

[wʊdz] [ɔːl] ['biːn] - [kʌt] [ɔːf] — [poʊlz] ['gɪtɪn] - - — [huːps] ['biːn] - [ʃʌvd] [ɪn][frʌm; frəm] [daʊn]
woods all bein ' cut off — poles gittin ' scurcer — hoops bein ' shoved in from Down
树林 全部 是 - 切 离开 — 杆子 吉廷 - - — 篮球 是 - 推搡 在 从 向下
[iːst] .
East .
东方 .

树林都被砍伐了——电线杆越来越稀疏——铁箍从东部沿海地区被推了进来。

[ðæt] [dəunt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] , [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That don't seem just right , now , does it ?
那 不 似乎 只是 正确的 , 现在 , 做 它 ?

现在看来，这似乎不太对劲，对吧?

[bʌt; bət] [ðen] , ['ʌðər] [foʊks][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [tuː] .
But then , other folks must make a livin ' , too .
但 然后 , 其他 各位 必须 制作 一个 生活 - , 也 .

但是，其他人也需要谋生啊。

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ʌp] ['sʌθɪn] - [els] ; [ænd; ənd] [jet] ,
Still , I should think they might take up suthin ' else ; and yet ,
仍然 , 我 应该 思考 他们 可能 拿 向上 苏辛 - 别的 ; 和 然而 ,

不过，我想他们或许会去做点别的事；然而，

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
they might say that about me .
他们 可能 说 那 关于 我 .

他们可能会那样评价我。

[ˌʌndər'stænd] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː] [seɪ] [soʊ] ;
Understand , I don't mean to say that they actually do say so ;
理解 , 我 不 意思是 到 说 那 他们 实际上 做 说 所以 ;

请理解，我并不是说他们真的这么说了；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [daʊn] ['eni][mæn] [ən'les] [aɪ] [noʊ] — ”
I don't want to run down any man unless I know — ”
我 不 想 到 跑步 向下 任何 男人 除非 我 知道 — ”

除非我知道——，否则我不想追杀任何人。

“ [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] , ” [sed] [ɛf] [tuː; tə][hɪm'self] ;
“ I can't stand this , ” said Eph to himself ;
“ 我 不能 站立 这 , ” 说 以弗 到 他自己 ;

“我受不了了，”埃弗自言自语道；

“ [aɪ][dəunt]['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][pʊt]['dʒɔʃwə][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt] ,
“ I don't wonder that they always used to put Joshua off at the first port ,
“ 我 不 想知道 那 他们 总是 用过的 到 放 约书亚 离开 在 这 第一的 港口 ,

“难怪他们总是把约书亚挡在第一个港口之外。”

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] .
when he tried to go coasting .
什么时候 他 尝试 到 去 滑行 .

当他试图滑行时。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
They said he talked them crazy with nothing .
他们 说 他 谈话 他们 疯狂的 和 没有什么 .

他们说他什么都没说，就把他们说疯了。

“ [aɪ] - [əl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ænt] [lɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ I ' ll go into the house and see Aunt Lyddy , ” he said aloud .
“ 我 - 二 去 进入 这 房子 和 看 阿姨 莉迪 , ” 他 说 大声 .

“我要进屋去看望莉迪阿姨，”他大声说道。

“ [aɪ] - [em] ['loʊfɪŋ] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ I ' m loafing , this afternoon . ”
“ 我 - 米 游手好闲 , 这 下午 . ”

“我今天下午打算闲着。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['dʒɔʃwə] .
all right ! ” said Joshua .
全部 正确的 ! ” 说 约书亚 .

“好的！”约书亚说道。

“ [lɪdi] - [əl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
“ Lyddy ' ll be glad to see you — that is , as glad as she would be to
“ 莉迪 - 二 是 高兴的 到 看 你 — 那 是 , 作为 高兴的 作为 她 会 是 到
[siː] ['enibɑːdi] ,
see anybody ,
看 任何人 ,

“莉迪会很高兴见到你——也就是说，她见到任何人都会很高兴。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊl] .
” he added , reaching out for a pole .
” 他 额外 , 到达 出去 为了 一个 极 .

“他一边说着，一边伸手去拿一根杆子。”

“ [naʊ] , [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
“ Now , I don't s'pose that sounds very well ; but still ,
“ 现在 , 我 不 假设 那 声音 非常 出色地 ; 但 仍然 ,

“现在，我估计这听起来不太好；但是，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi] ['ɔlɝz] [laɪks][tuː; tə][hɛv][foʊks][tuː; tə][tɔːk] ,
you know how she is — she allers likes to hev folks to talk ,
你 知道 如何 她 是 — 她 过敏 点赞 到 赫夫 各位 到 讲话 ,

你知道她那性格——她特别喜欢和人聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] ['ɔlɝz] ['seɪɪn] - ['tɑːkən] - [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
and then she's allers sayin ' talkin ' wears on her ;
和 然后 她是 过敏 说 - 谈话 - 穿着 在 她 ;

然后她又说，说话让她很疲惫；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔlɝz] [laɪks][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
but I ought not to say that to you , because she allers likes to see you
但 我 应该 不是 到 说 那 到 你 , 因为 她 过敏 点赞 到 看 你
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

但我不该那样告诉你，因为她很喜欢见到你——也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪks][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] .
as much as she likes to see anybody .
作为 很多 作为 她 点赞 到 看 任何人 .

她很乐意见到任何人。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] — ”
In fact , I think , on the whole — ”
在 事实 , 我 思考 , 在 这 所有的 — ”

事实上，我认为，总的来说——”

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , ” [sed] [ɛf] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt]
“ Well , I'll take my chances , ” said Eph , laughing ; and he opened the gate
“ 出色地，患病的 拿 我的 机会 ， ” 说 以弗 ， 笑 ； 和 他 打开 这 门
[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

“好吧，我愿意冒险一试，”埃弗笑着说；然后他打开大门走了进去。

['dʒɔˌʃuːəz] [waɪf] , [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [ænt] [lɪdi] , [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] -
Joshua's wife , whom everybody called Aunt Lyddy , was rocking in a high -
约书亚的 妻子 ， 谁 大家 称为 阿姨 莉迪 ， 曾是 摇滚 在 一个 高的 -
[bækt] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] .
backed - chair in the kitchen , and knitting .
支持的 - 椅子 在 这 厨房 ， 和 针织 .

约书亚的妻子，大家都叫她莉迪阿姨，正坐在厨房里的高背摇椅上织毛衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['dʒɔˌʃuːəz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['endləsli] [riː'træktɪŋ] [ænd; ənd]
It was currently reported that Joshua's habit of endlessly retracting and
它 曾是 现在 据报道 那 约书亚的 习惯 的 不休 缩回 和
['kwɑːləˌfaɪɪŋ] ['evri] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vænst] ,
qualifying every idea and modification of an idea which he advanced ,
资格赛 每一个 主意 和 修改 的 一个 主意 哪个 他 先进的 ,

据目前报道，约书亚有个习惯，就是不断地收回和限定他提出的每一个想法和修改意见。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ænt] -
so as to commit himself to nothing , was the effect of Aunt Lyddy's
所以 作为 到 犯罪 他自己 到 没有什么 ， 曾是 这 影响 的 阿姨 -
['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
careful revision .
小心 修订 .

莉迪姨妈的精心修改使他最终什么也不承诺。

“ [aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːrtɪn] -
“ I s'pose she thought ' t was fun to be talked deef when they was courtin '
“ 我 假设 她 想法 - t 曾是 乐趣 到 是 谈话 定义 什么时候 他们 曾是 考廷 -
’
’
’

“我猜她觉得在他们恋爱的时候被人用聋哑语说话很有趣吧。”

” ['kæptɪn] [seɪt] [hæd; həd][wʌns] ['seɪdʒli] [riˈmɑːkt] .
” Captain Seth had once sagely remarked .
” 队长 塞思 有 一次 睿智地 评论 .

塞思船长曾睿智地评论道。

“ ['prɑːbli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌti] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜ-ɑː'fiːni] ;
“ Prob'ly it sounded then like a putty piece on a seraphine ;
“ 大概 它 听起来 然后 喜欢 一个 油灰 片 在 一个 塞拉芬 ;

“当时听起来可能就像是塞拉芬身上的一块腻子；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔlɜ-z] - [ʃiː; ʃi] - [diː][gɪt][hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
but I allers cal'lated she ' d git her fill of it , sooner or later .
但 我 过敏 - 她 - d git 她 充满 的 它 ， 很快 或者 之后 .

但我估计她迟早会受够的。

[juː; jʊ][moʊst] - [gɪt][jʊr; jər] [fɪl] [oʊ] - [wʌn] [tuːn] . ”
You most gin'lly git your fill o ' one tune . ”
你 最多 - git 你的 充满 o - 一 调 . ”

你肯定能听够一首歌。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænt] [lɪdi] ? ” [æskt] [ɛf] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,

“	**How**	**are**	**you**	**this**	**afternoon**	**,**	**Aunt**	**Lyddy**	**?**	**”**	**asked**	**Eph**	**,**	**walking**	**in**	**without**	**knocking**	**,**
”	如何	是	你	这	下午	,	阿姨	莉迪	?	”	问	以弗	,	步行	在	没有	敲门	,

“莉迪阿姨，您今天下午好吗？”埃弗问道，没有敲门就走了进来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	**sitting**	**down**	**near**	**her**	**.**
和	坐着	向下	靠近	她	.

然后坐在她旁边。

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**So**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**about**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	所以	作为	到	是	有能力的	到	保持	关于	,	”	她	回复	.

“这样才能继续四处走动，”她回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi][aɪ] [eint] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ,

“	**It**	**is**	**a**	**great**	**mercy**	**I**	**ain't**	**afflicted**	**with**	**falling**	**out**	**of**	**my**	**chair**	**,**
”	它	是	一个	伟大的	怜悯	我	不是	受苦的	和	坠落	出去	的	我的	椅子	,

“我真是万幸，没有从椅子上摔下来。”

[laɪk] - [dʒəʊnz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

like	**Hepsy**	**Jones**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**”**
喜欢	-	琼斯	,	不是	它	?	”

就像赫普西·琼斯那样，不是吗？

“ [aɪ] - ['viː] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ɔɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**'**	**ve**	**brought**	**you**	**some**	**oysters**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	-	ve	带来	你	一些	牡蛎	,	”	他	说	.

“我给你带了些牡蛎，”他说。

“ [aɪ][set][ðə; ði]['bæskɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

“	**I**	**set**	**the**	**basket**	**down**	**on**	**the**	**door**	**-**	**step**	**.**
”	我	放	这	篮子	向下	在	这	门	-	步	.

我把篮子放在门阶上。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][aɪ][plaːntid][tuː; tə]

I	**just**	**took**	**them**	**out**	**of**	**the**	**water**	**myself**	**from**	**the**	**bed**	**I**	**planted**	**to**
我	只是	采取	他们	出去	的	这	水	我	从	这	床	我	已种植	到

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [fens] . ”

the	**west**	**of**	**the**	**water**	**-**	**fence**	**.**	**”**
这	西方	的	这	水	-	栅栏	.	”

我刚把它们从水边围栏西侧我种的苗床上捞出来。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] , ” [sed] [ænt] [lɪdi] ,

“	**I**	**always**	**heard**	**you**	**was**	**a**	**great**	**fisherman**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Lyddy**	**,**
”	我	总是	听到	你	曾是	一个	伟大的	渔夫	,	”	说	阿姨	莉迪	,

“我一直听说你是个很棒的渔夫，”莉迪阿姨说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][boʊst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

“	**but**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**you**	**would**	**ever**	**come**	**here**	**and**	**boast**	**of**	**being**	**able**
”	但	我	有	不	主意	你	会	曾经	来	这里	和	夸	的	存在	有能力的

[tuː; tə] [kætʃ] ['ɔɪstər] .

to	**catch**	**oysters**	**.**
到	抓住	牡蛎	.

“但我没想到你会来到这里，还吹嘘自己能捕到牡蛎。”

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	**things**	**!**
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] ?
How could they have got away ?
如何 可以 他们 有 得到 离开 ?

他们是怎么逃脱的?

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ?
But why don't you bring them in ?
但 为什么 不 你 带来 他们 在 ?

但你为什么不把他们带进来呢?

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [ðeɪ] ?
They won't be afraid of me , will they ?
他们 惯于 是 害怕的 的 我 , 将要 他们 ?

他们不会怕我吧?

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [pek] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ,
" He stepped to the door and brought in a peck basket full of large ,
" 他 步 到 这 门 和 带来 在 一个 啄 篮子 满的 的 大的 ,

他走到门口，提进来一大篮大.....

[blæk] , ['twɪstɪd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klæsp] - [naɪf] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn] ,
black , twisted shells , and with a heavy clasp - knife proceeded to open one ,
黑色的 , 扭曲 贝壳 , 和 和 一个 重的 搭扣 - 刀 继续 到 打开 一 ,

他拿着黑色的、扭曲的贝壳，用一把沉重的折叠刀打开了一个。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔɪstər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
and took out a great oyster , which he held up on the point of the blade .
和 采取 出去 一个 伟大的 牡蛎 , 哪个 他 握住 向上 在 这 观点 的 这 刀刃 .

他掏出一只大牡蛎，用刀尖挑了起来。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ænt] [lɪdi] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Try it , " he said ; and then Aunt Lyddy , after she had swallowed it ,
" 尝试 它 , " 他 说 ; 和 然后 阿姨 莉迪 , 后 她 有 吞咽 它 ,

"试试吧，"他说；然后莉迪姨妈咽下去之后，

[læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
laughed to think what a tableau they had made ,
笑了 到 思考 什么 一个 画面 他们 有 制成 ,

想到他们摆出的这副模样，不禁哈哈大笑。

— [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
— a man who had been in the State prison standing over her with a
— 一个 男人 WHO 有 到过 在 这 状态 监狱 常设 超过 她 和 一个
[greɪt] [naɪf] !
great knife !
伟大的 刀 !

——一个曾在州立监狱服刑的男人拿着一把大刀站在她面前!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .
And then she laughed again .
和 然后 她 笑了 再次 .

然后她又笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you laughing at ?
" 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːpt] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
“ **It** **popped** **into** **my** **head** **,**
“ 它 爆裂 进入 我的 头 ,

“这个想法突然出现在我的脑海里，”

[səˈpoʊzɪŋ] [ˈsuːzn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə][ɪn][æt; ət]
supposing **Susan** **should** **have** **looked** **in** **at** **the** **south** **window** **and** **Joshua** **in** **at**
假如 苏珊 应该 有 看起来 在 在 这 南 窗户 和 约书亚 在 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

假设苏珊应该从南窗往里看，而约书亚应该从门口往里看，

[wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈɔɪstər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] !
when **you** **was** **feeding** **out** **that** **oyster** **to** **me** **,** **what** **they** **would** **have** **thought** **!**
什么时候 你 曾是 喂养 出去 那 牡蛎 到 我 , 什么 他们 会 有 想法 !

当你喂我吃牡蛎的时候，他们会怎么想呢！

” [ɛf] [læft] [tuː] ; [ænd; ənd] , [ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] , [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [staʊt] , [laɪt] - [ˈherd] ,
” **Eph** **laughed** **too** **;** **and** **,** **surely** **enough** **,** **just** **then** **a** **stout** **,** **light** **-** **haired** **,**
” 以弗 笑了 也 ; 和 , 一定 足够的 , 只是 然后 一个 肥硕 , 光 - 头发 ,

“埃弗也笑了；果然，就在这时，一个身材矮壮、金发碧眼的……”

[ˈræðər] [pleɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɪn] .
rather **plain** **-** **looking** **young** **woman** **came** **up** **to** **the** **south** **window** **and** **leaned** **in** **.**
相当 清楚的 - 寻找 年轻的 女士 来了 向上 到 这 南 窗户 和 倾斜 在 .

一位相貌平平的年轻女子走到南窗前，探身向里望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][siˈkjuəɪŋ]
She **had** **on** **a** **sun** **-** **bonnet** **,** **which** **had** **not** **prevented** **her** **from** **securing**
她 有 在 一个 太阳 - 引擎盖 , 哪个 有 不是 阻止 她 从 确保
[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [ˈfreklz] .
a **few** **choice** **freckles** **.**
一个 很少 选择 雀斑 .

她戴着遮阳帽，但这并没有阻止她脸上露出几颗漂亮的雀斑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraʊəl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] .
She **had** **been** **working** **with** **a** **trowel** **in** **her** **flower** **-** **garden** **.**
她 有 到过 在职的 和 一个 镘 在 她 花 - 花园 .

她一直在用园艺铲在花园里干活。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's** **the** **matter** **?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ɛf] .
” **she** **said** **,** **nodding** **easily** **to** **Eph** **.**
” 她 说 , 点头 容易地 到 以弗 .

“她说着，轻松地向以弗点了点头。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tuː] [ˈɔːlweɪz][faɪnd][tuː; tə] [læf] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What** **do** **you** **two** **always** **find** **to** **laugh** **about** **?** **”**
“ 什么 做 你 二 总是 寻找 到 笑 关于 ? ”

你们俩总能找到什么笑点呢？

“ [ˈiːfreiim] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [spuːn] - [miːt] , ” [sed] [ænt] [lɪdi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
“ **Ephraim** **was** **feeding** **me** **with** **spoon** **-** **meat** **,** **”** **said** **Aunt** **Lyddy** **,** **pointing** **to**
“ 以法莲 曾是 喂养 我 和 勺子 - 肉 , ” 说 阿姨 莉迪 , 指向 到
[ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
the **basket** **,**
这 篮子 ,

“以法莲用勺子喂我吃肉，”莉迪阿姨指着篮子说。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] [koʊl] .

which	looked	like	a	basket	of	anthracite	coal	.
哪个	看起来	喜欢	一个	篮子	的	无烟煤	煤炭	.

看起来像一篮无烟煤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [spuːn] - [miːt] ! ” [sed] ['suːzn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] .

“	It	looks	like	spoon	-	meat	!	”	said	Susan	,	and	then	she	laughed	too	.
“	它	看起来	喜欢	勺子	-	肉	!	”	说	苏珊	,	和	然后	她	笑了	也	.

“看起来像勺子肉！”苏珊说，然后她也笑了。

“ [aɪ] - [əl] [roʊst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , — “ [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ðæt]

“	I	'	ll	roast	some	of	them	for	supper	,	”	she	added	,	—	“	a	new	way	that
“	我	-	二	烤	一些	的	他们	为了	晚餐	,	”	她	额外	,	—	“	一个	新的	方式	那

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

“我会把它们烤一些做晚餐，”她补充道，“这是我新学的一种方法。”

” [ɛf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] :

”	Eph	was	not	invited	to	stay	to	supper	,	but	he	stayed	,	none	the	less	:
”	以弗	曾是	不是	受邀	到	停留	到	晚餐	,	但	他	入住	,	没有任何	这	较少的	:

“以弗没有被邀请留下来吃晚饭，但他还是留了下来：

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

that	was	always	understood	.
那	曾是	总是	理解	.

这一点一直以来都是不言而喻的。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] ['dʒɔʃwə] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

“	Well	,	well	,	well	!	”	said	Joshua	,	coming	to	the	door	-	step	,
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	说	约书亚	,	未来	到	这	门	-	步	,

“哟，哟，哟！”约书亚说着，走到门口。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] .

and	washing	his	hands	and	arms	just	outside	,	in	a	tin	basin	.
和	洗涤	他的	双手	和	武器	只是	外部	,	在	一个	锡	盆地	.

然后他就在外面用锡盆洗手洗胳膊。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [siː] -

“	I	thought	I	see	you	set	down	a	parcel	of	oysters	—	but	there	was	sea	-
“	我	想法	我	看	你	放	向下	一个	包裹	的	牡蛎	—	但	那里	曾是	海	-

[wiːd] ['oʊvər] - [ɪm] ,

weed	over	'	em	,
杂草	超过	-	呃	,

“我以为我看到你放了一包牡蛎——但是上面盖着海藻。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɑːn] - [noʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔɪstər] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

and	I	don	'	know's	I	could	have	said	they	was	oysters	;	but	then	,
和	我	大学教师	-	知道的	我	可以	有	说	他们	曾是	牡蛎	;	但	然后	,

我不知道，我本来可以说它们是牡蛎；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [skwer] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ['mɪstər] . ['kɑːr] ,

if	the	square	question	had	been	put	to	me	,	'	Mr	.	Carr	,
如果	这	正方形	问题	有	到过	放	到	我	,	-	先生	.	卡尔	,

如果有人问我这个问题，我会说：“卡尔先生，

[biː; bi] [ðem; ðəm] ['ɔɪstər] [ɔːr] [biː; bi] [ðeɪ] [nɑːt] ? -

be	them	oysters	or	be	they	not	?	'
是	他们	牡蛎	或者	是	他们	不是	?	-

它们到底是不是牡蛎？

[aɪ] [spoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ; [stɪl] , [ɪf] [ðeɪ] - [diː] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [nuː]

I	s'pose	I	should	have	said	they	was	;	still	,	if	they	'	d	asked	me	how	I	knew
我	假设	我	应该	有	说	他们	曾是	;	仍然	,	如果	他们	-	d	问	我	如何	我	知道

— ”

— ”

— ”

我想我当时应该说他们是；不过，如果他们问我怎么知道的——”

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [ænt] [lɪdi] , “ [duː] [gɪv] [pʊr] [ˈiːfreiim] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] .

“	Come	,	come	,	father	!	”	said	Aunt	Lyddy	,	“	do	give	poor	Ephraim	a	little	peace	.
“	来	,	来	,	父亲	!	”	说	阿姨	莉迪	,	“	做	给	贫穷的	以法莲	一个	小的	和平	.

“来吧，来吧，父亲！”莉迪姨妈说，“就让可怜的以法莲安静一会儿吧。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	don't	you	just	say	you	thought	they	were	oysters	,	and	done	with	it	?
为什么	不	你	只是	说	你	想法	他们	是	牡蛎	,	和	完毕	和	它	?

”

”

”

你为什么不直接说你以为它们是牡蛎，然后就此作罢呢?

“ [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ? ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɪnəsntli] .

“	Say	I	thought	they	was	?	”	he	replied	,	innocently	.
“	说	我	想法	他们	曾是	?	”	他	回复	,	天真地	.

“你说我以为他们是？”他无辜地回答道。

“ [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz] — [nuː] ?

“	I	knew	well	enough	they	was	—	that	is	—	knew	?
“	我	知道	出色地	足够的	他们	曾是	—	那	是	—	知道	?

“我很清楚他们——也就是说——知道？”

[noʊ] , [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] , [bʌt; bət] —

No	,	I	did	n't	know	,	but	—
不	,	我	做过	不	知道	,	但	—

不，我不知道，但是——

” [ænt] [lɪdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑːk] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ʌp] , [waɪl] [ˈdʒɔʃwə]

”	Aunt	Lyddy	,	with	an	air	of	mock	resignation	,	gave	up	,	while	Joshua
”	阿姨	莉迪	,	和	一个	空气	的	嘲笑	辞职	,	给予	向上	,	尽管	约书亚

[enˈdevəd] [tuː; tə] [fɪks] ,

endeavored	to	fix	,
努力	到	使固定	,

莉迪阿姨装出一副无奈的样子，放弃了，而约书亚则努力想办法修理。

[tuː; tə][ə; eɪ] [her] , [ðə; ði][ɪgˈzækt][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .

to	a	hair	,	the	exact	extent	of	his	knowledge	.
到	一个	头发	,	这	精确的	程度	的	他的	知识	.

他对此事的了解精确到毫厘。

[ɛf] [smaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpɑːrd(ə)n] , [ə; eɪ]

Eph	smiled	;	but	he	remembered	what	would	have	made	him	pardon	,	a
以弗	微笑	;	但	他	记得	什么	会	有	制成	他	赦免	,	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] ,

thousand	times	over	,
千	时代	超过	,

以弗笑了；但他记得，如果当初那样做，他早就被赦免一千次了。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['gærələsnəs] .

the	old	man's	garrulousness	.
这	老的	男人的	喋喋不休	.

老人的喋喋不休。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [huː] [ə'loʊn][hæd; həd]['nevər] [feɪld] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

He	remembered	who	alone	had	never	failed	,	once	a	year	,	to	visit	a	certain
他	记得	WHO	独自的	有	绝不	失败的	,	一次	一个	年	,	到	访问	一个	肯定

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

他记得，每年唯一一个从未间断地探望过某个囚犯的人是怎样的。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] ,

at	the	cost	of	a	long	and	tiresome	journey	,
在	这	成本	的	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	,

代价是漫长而疲惫的旅程，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['hoʊmsɪk] ['prɪz(ə)nər][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['letərz] ,

and	who	had	written	to	that	homesick	prisoner	kind	and	cheering	letters	,
和	WHO	有	书面	到	那	想家	囚犯	种类	和	欢呼	信件	,

谁曾给那位思乡的囚犯写过温暖鼓励的信件?

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm]['bæskəts][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['deɪntiz] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] .

and	had	sent	him	baskets	of	simple	dainties	for	holidays	.
和	有	发送	他	篮子	的	简单的	精致小点心	为了	假期	.

并且还曾送给他装满简单美味点心的节日礼篮。

['suːzn] ['bʌsld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [stɪks] ,

Susan	bustled	about	,	and	made	a	fire	of	crackling	sticks	,
苏珊	熙熙攘攘	关于	,	和	制成	一个	火	的	噼啪作响	棍子	,

苏珊忙前忙后，用噼啪作响的树枝生起了一堆火。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊst][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['seɪvəri] [smel] .

and	began	to	roast	the	oysters	in	a	way	that	made	a	most	savory	smell	.
和	开始	到	烤	这	牡蛎	在	一个	方式	那	制成	一个	最多	美味的	闻	.

然后开始烤牡蛎，烤出来的牡蛎散发出极其诱人的香味。

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mə'loʊdiən] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	set	the	table	,	and	then	sat	down	at	the	melodeon	,	while	she	was
她	放	这	桌子	,	和	然后	卫星	向下	在	这	手风琴	,	尽管	她	曾是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

她摆好桌子，然后坐在手风琴前等候。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	sang	a	hymn	;	for	she	was	of	a	musical	turn	,	and	was
和	唱	一个	圣歌	;	为了	她	曾是	的	一个	音乐	转动	,	和	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

one	of	the	choir	.
一	的	这	唱诗班	.

她唱了一首赞美诗；因为她很有音乐天赋，是合唱团的一员。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] .

Then	she	jumped	up	and	took	out	the	steaming	oysters	,	and	they	all	sat	down	.
然后	她	跳了起来	向上	和	采取	出去	这	蒸煮	牡蛎	,	和	他们	全部	卫星	向下	.

然后她跳起来，拿出热气腾腾的牡蛎，大家都坐了下来。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ; “ [ðiːz] [biː; bi] [gʊd] !

“	Well	,	well	,	well	!	”	said	her	father	;	“	these	be	good	!
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	说	她	父亲	;	“	这些	是	好的	!

“哦，哦，哦！”她父亲说；“这些很好！”

[aɪ][dɪd] [nt] [spoʊz] [juː; jʊ] [hɛd] ['eni] ['veri] [gʊd] ['ɔɪstər] [ɪn][jʊr; jər][bed] , ['iːfreiim] .

I	did	n't	s'pose	you	hed	any	very	good	oysters	in	your	bed	,	Ephraim	.
我	做过	不	假设	你	头	任何	非常	好的	牡蛎	在	你的	床	,	以法莲	.

以法莲，我猜你床上应该没有什么上好的牡蛎吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [naʊ] — [aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [nt]
But 但 **there** 那里 , **now** 现在 — **—** **I** 我 **don't** 不 **s'pose** 假设 **I** 我 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **said** 说 **that** 那 **;** ; **that** 那 **was** 曾是 **n't** 不
['veri] [pə'laɪt] ;
very 非常 **polite** 有礼貌的 **;** ;

但是，现在——我想我不应该那样说；那样说不太礼貌；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] ,
but 但 **what** 什么 **I** 我 **meant** 意思是 **was** 曾是 **,** ,

但我的意思是，

[aɪ][dɪd] [nt] [spoʊz] [juː; jʊ] [hɛd] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] [gʊd] — [ðoʊ] [aɪ] [dɑːn] - [noʊ]
I 我 **did** 做过 **n't** 不 **s'pose** 假设 **you** 你 **hed** 头 **any** 任何 **that** 那 **was** 曾是 **real** 真实的 **good** 好的 **—** — **though** 尽管 **I** 我 **don** 大学教师 **'** - **know** 知道

我猜你大概没有特别好的吧——虽然我也不知道

[bʌt; bət][aɪ] - ['viː] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [naʊ] .
but 但 **I** 我 **'** - **ve** ve **said** 说 **about** 关于 **the** 这 **same** 相同的 **thing** 事物 **,** , **now** 现在 **.** .

但我现在也说过类似的话。

[wel] , ['eni] [wei] , [ðiːz] [biː; bi] ['splendɪd] ;
Well 出色地 **,** , **any** 任何 **way** 方式 **,** , **these** 这些 **be** 是 **splendid** 灿烂 **;** ;

总之，这些都很棒；

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ˌsiː 'oʊ] - [hɔːgz][wiː; wi][hæd; həd] ['tʌðər] [naɪt] . ”
they 他们 **'** - **re** 关于 **full** 满的 **as** 作为 **good** 好的 **as** 作为 **those** 那些 **co** 合作 **-** - **hogs** 猪 **we** 我们 **had** 有 **t'other** 另一个 **night** 夜晚 **.** . **”** ”

它们吃得饱饱的，跟我们前几天晚上吃的那些烤乳猪一样好吃。

“ ['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ! ” [sed] ['suːzn] .
“ “ **Quahaugs** quahaugs **!** ! **”** ” **said** 说 **Susan** 苏珊 **.** .

“夸豪格斯！”苏珊说道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðiːz] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ]['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ! ”
“ “ **The** 这 **idea** 主意 **of** 的 **comparing** 比较 **these** 这些 **oysters** 牡蛎 **with** 和 **quahaugs** quahaugs **!** ! **”** ”

“把这些牡蛎和蛤蜊相提并论，真是个绝妙的主意！”

“ [wel] , [wel] !
“ “ **Well** 出色地 **,** , **well** 出色地 **!** !

“哎呀，哎呀！”

[ðæts] [soʊ] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
that's 那就是 **so** 所以 **!** ! **”** ” **said** 说 **her** 她 **father** 父亲 **.** .

“正是如此！”她父亲说道。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [seɪ] [raɪt] , [dɪd][aɪ] , [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] !
“ “ **I** 我 **did** 做过 **n't** 不 **say** 说 **right** 正确的 **,** , **did** 做过 **I** 我 **,** , **when** 什么时候 **I** 我 **said** 说 **that** 那 **!** !

“我说这话的时候，是不是说错了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [kəm'pærɪsn] — [ðæt] [ɪz] — [noʊ] [kəm'pærɪsn] ?
Of 的 **course** 课程 **,** , **there** 那里 **ain't** 不是 **no** 不 **comparison** 比较 **—** — **that** 那 **is** 是 **—** — **no** 不 **comparison** 比较 **?** ?

当然，这根本无法相提并论——也就是说——完全没有可比性？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] ['evriθɪŋ] , — [bʌt; bət] [ðen] , ['koʊhɔːgz]

Why	,	of	course	,	they	is	a	comparison	between	everything	,	—	but	then	,	cohogs
为什么	,	的	课程	,	他们	是	一个	比较	之间	一切	,	—	但	然后	,	猪

[dəunt] ['riːəli] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] !

don't	really	compare	with	oysters	!
不	真的	比较	和	牡蛎	!

当然，凡事都要进行比较，——但是，猪和牡蛎根本无法相提并论！

[ðæts] [truː] !

That's	true	!
那就是	真的	!

这是真的！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] .

"	And	then	he	paused	to	eat	a	few	.
"	和	然后	他	暂停	到	吃	一个	很少	.

然后他停下来吃了几个。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

He	was	silent	so	long	at	this	occupation	that	they	all	laughed	.
他	曾是	沉默的	所以	长的	在	这	职业	那	他们	全部	笑了	.

他对此沉默了很久，以至于大家都笑了。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] ; " [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ][ɔːl]

"	he	said	,	laying	down	his	fork	,	and	smiling	innocently	;	"	what	be	you	all
"	他	说	,	躺下	向下	他的	叉	,	和	微笑	天真地	;	"	什么	是	你	全部

['læfɪn] - [æt; ət] ?

laughin	'	at	?
笑	-	在	?

他放下叉子，无辜地笑着说："你们都在笑什么呢？"

[nɑːt]

Not
不是

不是

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['ɔlɝz] [laɪk][tuː; tə][hɛv][foʊks] [læf] —

but	what	I	allers	like	to	hev	folks	laugh	—
但	什么	我	过敏	喜欢	到	赫夫	各位	笑	—

但我最喜欢看到的是大家的笑声——

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][dɪd] [nt] [siː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

but	then	,	I	did	n't	see	nothin	'	to	laugh	at	.
但	然后	,	我	做过	不	看	什么也没有	-	到	笑	在	.

但是，我却没看到任何值得笑的地方。

[stɪl] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ;

Still	,	perhaps	they	was	suthin	'	to	laugh	at	that	I	didn't	see	;
仍然	,	也许	他们	曾是	苏辛	-	到	笑	在	那	我	没有	看	;

不过，也许他们之间有什么值得嘲笑的事情是我没看到的；

['sʌmtaɪmz] [wʌn][mæn] - [əl][biː; bi] ['lʊkɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ɔːl]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

sometimes	one	man	'	ll	be	lookin	'	down	into	his	plate	,	all	taken	up	with	his
有时	一	男人	-	二	是	在看	-	向下	进入	他的	盘子	,	全部	已采取	向上	和	他的

['vɪtlz] ,

victuals	,
食物	,

有时候，一个人会低头看着自己的盘子，全神贯注于食物。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæts] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] - - , [ɔːr]
and **others** **,** **that's** **lookin** **'** **around** **the** **room** **,** **may** **see** **the** **kittens** **frolickin** **'** **,** **or**
和 其他的 , 那就是 在看 - 大约 这 房间 , 可能 看 这 小猫 - - , 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
some **such** **thing** **.**
一些 这样的 事物 .

而其他人环顾四周，可能会看到小猫在嬉戏玩耍，或者诸如此类的事情。

- [tiː] [eint] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪ] - ['viː] [noʊn] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [læf] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] - [tiː] ,
' **T** **ain't** **the** **fust** **time** **I** **'** **ve** **known** **all** **hands** **to** **laugh** **all** **to** **once** **-** **t** **,**
- T 不是 这 fust 时间 我 - ve 已知 全部 双手 到 笑 全部 到 一次 - t ,

这已经不是我第一次看到大家一起大笑了。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['nɑːθɪn] - .
when **I** **didn't** **see** **nothin** **'** **.**
什么时候 我 没有 看 什么也没有 - .

我当时什么也没看见。

" ['suːzn] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [briːf] ['respɪt] .
" **Susan** **helped** **him** **again** **,** **and** **secured** **another** **brief** **respite** **.**
" 苏珊 帮助 他 再次 , 和 安全 其他 简短的 喘息 .

苏珊再次帮助了他，让他又一次获得了短暂的喘息机会。

" ['iːfreiim] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [juː; jʊ] [eint] [skɪld] [tuː; tə] [kʊk] ['ɔɪstər] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Ephraim** **,** **"** **said** **he** **,** **after** **a** **while** **,** **"** **you** **ain't** **skilled** **to** **cook** **oysters** **like** **this** **,**
" 以法莲 , " 说 他 , 后 一个 尽管 , " 你 不是 熟练 到 厨师 牡蛎 喜欢 这 ,

"以法莲，"过了一会儿，他说，"你并不擅长这样烹饪牡蛎。"

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] .
I **don't** **believe** **.**
我 不 相信 .

我不相信。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪt] ['mærid] !
You **ought** **to** **git** **married** **!**
你 应该 到 git 已婚 !

你应该结婚了！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə] ['suːzn] ['tʌðər] [deɪ] — [wel] , [naʊ] , ['mʌðər] , [hɛv] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [aʊt]
I **was** **sayin** **'** **to** **Susan** **t'other** **day** **—** **well** **,** **now** **,** **mother** **,** **hev** **I** **said** **anything** **out**
我 曾是 说 - 到 苏珊 另一个 天 — 出色地 , 现在 , 母亲 , 赫夫 我 说 任何事物 出去
[oʊ] - [ðə; ði] [wei] ?
o **'** **the** **way** **?**
o - 这 方式 ?

前几天我跟苏珊说——妈，我有没有说过什么不该说的话?

[wel] , [aɪ] [dəunt] [spoʊz] - [tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - -
Well **,** **I** **don't** **s'pose** **'** **t** **was** **just** **my** **place** **to** **have** **said** **anything** **about** **gitt'n** **'**
出色地 , 我 不 假设 - t 曾是 只是 我的 地方 到 有 说 任何事物 关于 - -
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

嗯，我想我不该对结婚这件事指手画脚。

[tuː; tə] ['iːfreiim] , [siːɪnz] — "
to **Ephraim** **,** **seein's** **—** **"**
到 以法莲 , 看到 — "

对以法莲来说，看到——"

" [kʌm] , [kʌm] , ['fɑːðər] , " [sed] [ænt] [lɪdi] , " ['ðætəl] [duː] , [naʊ] .
" **Come** **,** **come** **,** **father** **,** **"** **said** **Aunt** **Lyddy** **,** **"** **that'll** **do** **,** **now** **.**
" 来 , 来 , 父亲 , " 说 阿姨 莉迪 , " 那将 做 , 现在 .

"来吧，来吧，爸爸，"莉迪姨妈说，"这样就行了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][let] ['iːfreiim] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒoʊk][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	**must**	**let**	**Ephraim**	**alone**	**,**	**and**	**not**	**joke**	**him**	**about**	**such**	**things**	**.**
你	必须	让	以法莲	独自的	,	和	不是	开玩笑	他	关于	这样的	事物	.

你必须让以法莲一个人待着，不要拿这些事跟他开玩笑。

" ['miːnwaɪl] ['suːzn] [hæd; həd]['heɪstɪli] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ] ,

"	**Meanwhile**	**Susan**	**had**	**hastily**	**gone**	**into**	**the**	**pantry**	**to**	**look**	**for**	**a**	**pie**	**,**
"	同时	苏珊	有	草草	已消失	进入	这	食品储藏室	到	看	为了	一个	馅饼	,

与此同时，苏珊匆匆走进食品储藏室，想找个馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd] .

which	**she**	**seemed**	**unable**	**at**	**once**	**to**	**find**	**.**
哪个	她	似乎	无法	在	一次	到	寻找	.

她似乎一时半会儿找不到。

" [paɪ][gɑːt][ə'drɪft] ? " [kɔːld] [aʊt]['dʒɔʃwə] .

"	**Pie**	**got**	**adrift**	**?**	**"**	**called**	**out**	**Joshua**	**.**
"	馅饼	得到	漂流	?	"	称为	出去	约书亚	.

"派漂走了吗？"约书亚喊道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [hʊk] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪk] .

"	**Seems**	**to**	**me**	**you**	**don't**	**hook**	**on**	**to**	**it**	**very**	**quick**	**.**
"	似乎	到	我	你	不	钩	在	到	它	非常	快的	.

"我觉得你好像没能很快适应。"

[naʊ] [ðæt] [lʊks] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

Now	**that**	**looks**	**good**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**when**	**she**	**came**	**out**	**.**
现在	那	看起来	好的	,	"	他	额外	,	什么时候	她	来了	出去	.

"现在看起来不错，"她出来后，他补充道。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['kʊkɪn] - !

"	**That**	**looks**	**like**	**cookin**	**'**	**!**
"	那	看起来	喜欢	烹饪	-	!

"看起来像是在做饭！"

[ɔːl][aɪ] [ment] [wʌz; wəz] , - [tiː] ['iːfreiim] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkɪn] - — [ðæt]

All	**I**	**meant**	**was**	**,**	**'**	**t**	**Ephraim**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**doin**	**'**	**his**	**own**	**cookin**	**'**	**—**	**that**
全部	我	意思是	曾是	,	-	t	以法莲	应该	不是	到	是	做	-	他的	自己的	烹饪	-	—	那

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

我的意思是，以法莲不应该自己做饭——也就是说，

- [ef][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kʊkɪn] .

'	**f**	**you**	**can**	**call**	**it**	**cookin**	**.**
-	f	你	能	称呼	它	烹饪	.

如果你能把它称作烹饪的话。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [tɪz] ['kʊkɪn] - — [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][oʊ] - ['kʊkɪn] - .

But	**then**	**,**	**of**	**course**	**,**	**'**	**tis**	**cookin**	**'**	**—**	**there's**	**all**	**kinds**	**o**	**'**	**cookin**	**'**	**.**
但	然后	,	的	课程	,	-	的	烹饪	-	—	有	全部	种类	o	-	烹饪	-	.

当然，烹饪有很多种——各种各样的烹饪方式。

[aɪ] [went] [kʊk] [maɪ'self] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	**went**	**cook**	**myself**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**.**
我	去	厨师	我	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候就自己做饭。

" ['æftər] ['sʌpər] , [ænt] [lɪdi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [nɪt] ,

"	**After**	**supper**	**,**	**Aunt**	**Lyddy**	**sat**	**down**	**to**	**knit**	**,**
"	后	晚餐	,	阿姨	莉迪	卫星	向下	到	针织	,

晚饭后，莉迪阿姨坐下来织毛衣。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	Joshua	drew	his	chair	up	to	an	open	window	,	to	smoke	his	pipe	.
和	约书亚	画	他的	椅子	向上	到	一个	打开	窗户	,	到	抽烟	他的	管道	.

约书亚把椅子拉到敞开的窗边，抽起了烟斗。

[ɪn] [ðɪs] [vaɪs] [ænt] [lɪdi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

In	this	vice	Aunt	Lyddy	encouraged	him	.
在	这	副	阿姨	莉迪	鼓励	他	.

莉迪姨妈鼓励他养成这种恶习。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvər][ɪn][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] .

The	odor	of	Virginia	tobacco	was	a	sweet	savor	in	her	nostrils	.
这	气味	的	弗吉尼亚州	烟草	曾是	一个	甜的	品尝	在	她	鼻孔	.

弗吉尼亚烟草的香气在她鼻腔里显得格外甜美。

[noʊ] ['briːzɪz] [frʌm; frəm]['ærəbi]['evər][ə'woʊk] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['freɪgrəns]

No	breezes	from	Araby	ever	awoke	more	grateful	feelings	than	did	the	fragrance
不	微风	从	阿拉比	曾经	醒来	更多的	感激的	情怀	比	做过	这	香味

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃuːəz][paɪp] .

of	Uncle	Joshua's	pipe	.
的	叔叔	约书亚的	管道	.

来自阿拉比的微风，也从未像约书亚叔叔的烟斗的香味那样，唤起人们更感激的情感。

[tuː; tə] [ænt] [lɪdi] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] .

To	Aunt	Lyddy	it	meant	quiet	and	peace	.
到	阿姨	莉迪	它	意思是	安静的	和	和平	.

对莉迪阿姨来说，这意味着宁静与祥和。

['suːzn] [ænd; ənd] [ɛf] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [flæg] [dɔːr] - [stoʊn] ,

Susan	and	Eph	sat	down	on	the	broad	flag	door	-	stone	,
苏珊	和	以弗	卫星	向下	在	这	广阔	旗帜	门	-	石头	,

苏珊和埃弗坐在宽阔的石板门板上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	talked	quietly	of	the	simple	news	of	the	neighborhood	,
和	谈话	悄悄	的	这	简单的	消息	的	这	邻里	,

他们轻声谈论着邻里间的一些琐事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ,

and	of	the	days	when	they	used	to	go	to	school	,	and	come	home	,
和	的	这	天	什么时候	他们	用过的	到	去	到	学校	,	和	来	家	,

['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

always	together	.
总是	一起	.

还有他们以前一起上学、一起回家的日子。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ðen] , ” [sed] [ɛf] ,

“	I	did	n't	much	think	then	,	”	said	Eph	,
“	我	做过	不	很多	思考	然后	,	”	说	以弗	,

“我当时没想太多，”埃弗说。

“ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [brɪŋ] [ʌp] [wer] [aɪ][hæv; həv] ,

“	that	I	should	ever	bring	up	where	I	have	,
“	那	我	应该	曾经	带来	向上	在哪里	我	有	,

“我怎么可能提起我曾经去过的地方呢，

[ænd; ənd][get] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt][tuː; tə] [siː] ! ”

and	get	ashore	before	I	was	fairly	out	to	sea	!	”
和	得到	岸上	前	我	曾是	相当	出去	到	海	!	”

趁我还没出海多远就上岸了！

“ - ['skuːnər] [gɑːt] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , ['jɪrz] [əˈgoʊ] , ” [sed] ['suːzn] ,
“ Jehiel's schooner got ashore on the bar , years ago , ” said Susan ,
“ - 大篷车 得到 岸上 在 这 酒吧 , 年 前 , ” 说 苏珊 ,

“多年前，杰希尔的帆船在沙洲上搁浅了，”苏珊说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [toʊd] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][maɪ]
“ and yet they towed her off , and I saw her this morning , from my
“ 和 然而 他们 被拖走 她 离开 , 和 我 锯 她 这 早晨 , 从 我的
['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,
chamber window ,
房间 窗户 ,

“然而他们还是把她拖走了，今天早上我从房间的窗户看到了她。”

[bɪˈfɔːr] ['sʌnraɪz] , [ɔːl][seɪl][set] , ['goʊɪŋ][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] . ”
before sunrise , all sail set , going by to the eastward . ”
前 日出 , 全部 帆 放 , 去 经过 到 这 向东 . ”

天亮之前，所有船只扬帆起航，向东航行。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ɛf] .
“ I know what you mean , ” said Eph .
“ 我 知道 什么 你 意思是 , ” 说 以弗 .

“我明白你的意思，”以弗说道。

“ [bʌt; bət] [hɪr] — [aɪ][gɑːt][mæd][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,
“ But here — I got mad once , and I almost had a right to ,
“ 但 这里 — 我 得到 疯狂的 一次 , 和 我 几乎 有 一个 正确的 到 ,

“但是在这里——我曾经生气过一次，而且我几乎有理由生气，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get]['stɑːrtɪd] [əˈgen] ; [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
and I can't get started again ; I never shall .
和 我 不能 得到 开始 再次 ; 我 绝不 将 .

我无法重新开始；我永远也无法重新开始。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz]
I can get a living , of course ; but I shall always be pointed out as
我 能 得到 一个 活的 , 的 课程 ; 但 我 将 总是 是 尖 出去 作为
[ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːrd] ,
a jailbird ,
一个 累犯 ,

我当然可以谋生；但我永远都会被人看作一个囚犯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [get] ['eni] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['dʒɪm] .
and could no more get any footing in the world than Portuguese Jim .
和 可以 不 更多的 得到 任何 立足点 在 这 世界 比 葡萄牙语 吉姆 .

他就像葡萄牙吉姆一样，在这个世界上毫无立足之地。

” [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [prəˈfeʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , — [ə; eɪ] [wiːk] ,
” Portuguese Jim was the sole professional criminal of the town , — a weak ,
” 葡萄牙语 吉姆 曾是 这 唯一 专业的 刑事 的 这 镇 , — 一个 虚弱的 ,
[gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

“葡萄牙吉姆”是镇上唯一的职业罪犯，——一个软弱、善良的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乡村囚犯》最初发表于《世(The Village Convict First published in the)

第2/2页

[nɑːk] - [niːd] ['vægəbɑːnd] , [huː] [stoʊl] [henz] ,
knock - kneed vagabond , who stole hens ,
敲 - 膝盖 流浪汉 , WHO 偷窃 母鸡 ,

一个膝盖内翻的流浪汉，他偷过母鸡。

[ænd; ənd] [spent] ['evri] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [æz; əz][æn; ən] “ ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]
and spent every winter in the House of Correction as an “ idle and
和 花费 每一个 冬天 在 这 房子 的 更正 作为 一个 “ 闲置的 和
[dɪs'ɔːrdərli] ['pɜːrs(ə)n] .
disorderly person .
乱 人 .

他每年冬天都会被关进教养院，罪名是“游手好闲、行为不端”。

” ['suːzn] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
” Susan laughed outright at the picture .
” 苏珊 笑了 直接 在 这 图片 .

苏珊看到照片后哈哈大笑。

[ɛf] [smaɪld] [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
Eph smiled too , but a little bitterly .
以弗 微笑 也 , 但 一个 小的 苦涩地 .

埃弗也笑了，但笑容中带着一丝苦涩。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʌglinəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I suppose it was more ugliness than anything else , ” he said ,
“ 我 认为 它 曾是 更多的 丑陋 比 任何事物 别的 , ” 他 说 ,

“我想，丑陋才是最重要的，”他说。

“ [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ that made me come back here to live ,
“ 那 制成 我 来 后退 这里 到 居住 ,

“那件事让我决定回到这里生活。”

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [aɪ] - ['viː] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪz] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
where everybody knows I ' ve been in jail and is down on me . ”
在哪里 大家 知道 我 - ve 到过 在 监狱 和 是 向下 在 我 . ”

大家都知道我坐过牢，都瞧不起我。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] ['suːzn] .
“ They are not down on you , ” said Susan .
“ 他们 是 不是 向下 在 你 , ” 说 苏珊 .

“他们并没有瞧不起你，”苏珊说。

“ ['noʊbɑːdi][ɪz] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ Nobody is down on you .
“ 无人 是 向下 在 你 .

“没有人看不起你。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It ' s all your own imagination .
它 - s 全部 你的 自己的 想像力 .

这一切都是你自己的想象。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['eniwer] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

And	if	you	had	gone	anywhere	that	you	was	a	stranger	,
和	如果	你	有	已消失	任何地方	那	你	曾是	一个	陌生人	,

如果你去过一个陌生的地方，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

you	know	that	the	first	thing	that	you	would	have	done	would	have	been	to
你	知道	那	这	第一的	事物	那	你	会	有	完毕	会	有	到过	到

[kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [ə; eɪ]['mænz]

call	a	meeting	and	tell	all	the	people	that	you	had	burned	down	a	man's
称呼	一个	会议	和	告诉	全部	这	人们	那	你	有	烧伤	向下	一个	男人的

[bɑːrn][ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪts] - ['prɪzn] ,

barn	and	been	in	the	State's	-	prison	,
谷仓	和	到过	在	这	州的	-	监狱	,

你知道你做的第一件事肯定是召集大家开会，告诉所有人你烧毁了别人的谷仓，还进了州立监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ;

and	that	you	wanted	them	all	to	know	it	at	the	start	;
和	那	你	通缉	他们	全部	到	知道	它	在	这	开始	;

而且你希望他们一开始就知道这一点；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ]

and	you	wouldn't	have	told	them	why	you	did	it	,	and	how	young
和	你	不会	有	讲述	他们	为什么	你	做过	它	,	和	如何	年轻的

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðen] ,

you	was	then	,
你	曾是	然后	,

你不会告诉他们你为什么这么做，也不会告诉他们你当时有多年轻。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'lɪfəlɪt] ['triːtɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	how	Eliphalet	treated	your	mother	,
和	如何	埃利法莱特	治疗	你的	母亲	,

还有埃利法莱特是如何对待你母亲的，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [lɔːst] [hɪr] ,

and	how	you	was	going	to	pay	him	for	all	he	lost	Here	,
和	如何	你	曾是	去	到	支付	他	为了	全部	他	丢失的	这里	,

以及你打算如何补偿他所遭受的一切损失。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

everybody	knows	that	side	of	it	.
大家	知道	那	边	的	它	.

大家都知道这件事的这一面。

[ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

In	fact	,	"	she	added	,	with	a	little	twinkle	in	her	eye	,
在	事实	,	"	她	额外	,	和	一个	小的	闪烁	在	她	眼睛	,

"事实上，"她补充道，眼中闪过一丝狡黠的光芒，"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ɪz] ,

"	I	have	sometimes	had	an	idea	that	the	main	thing	they	don't	like	is	,
"	我	有	有时	有	一个	主意	那	这	主要的	事物	他们	不	喜欢	是	,

"我有时觉得他们最不喜欢的就是……"

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['seɪvɪŋ] ['evri] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ɪ'lɪfəlɪt] . "

to	see	you	saving	every	cent	to	pay	to	Eliphalet	.	"
到	看	你	保存	每一个	中心	到	支付	到	埃利法莱特	.	"

看到你省吃俭用，一分一分地支付给 Eliphalet。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [plæn] , " [sed] [ɛf] .

"	And	yet	it	was	on	your	say	that	I	took	up	that	plan	,	"	said	Eph	.
"	和	然而	它	曾是	在	你的	说	那	我	采取	向上	那	计划	,	"	说	以弗	.

"然而，正是因为你的建议，我才接受了这个计划，"以弗说道。

“ [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə]
“ I never thought of it till you asked me when I was going to begin to
“ 我 绝不 想法 的 它 直到 你 问 我 什么时候 我 曾是 去 到 开始 到
[peɪ] [hɪm; ɪm][ʌp] . ”
pay him up . ”
支付 他 向上 . ”

“直到你问我什么时候开始还他钱，我才想到这个问题。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] , ” [sed] ['su:zn] .
“ And you ought to , ” said Susan .
“ 和 你 应该 到 , ” 说 苏珊 .

“你应该这么做，”苏珊说。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðen] ,
“ He has a right to the money — and then ,
“ 他 有 一个 正确的 到 这 钱 — 和 然后 ,

“他有权得到这笔钱——然后，

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðæt][mæn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] .
you don't want to be under obligations to that man all your life .
你 不 想 到 是 在下面 义务 到 那 男人 全部 你的 生活 .

你不想一辈子都受制于那个男人。

[naʊ] , [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [foʊks] .
Now , what you want to do is to cheer up and go around among folks .
现在 , 什么 你 想 到 做 是 到 欢呼 向上 和 去 大约 之中 各位 .

现在，你要做的就是振作起来，到人群中走走。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[naʊ] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][ðə; ði]['oʊnli] [fɪʃ] - ['baɪər] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][men][dəunt] [wɑ:tʃ] [wen] [hi:; hi] -
now you ' re the only fish - buyer there is that the men don't watch when he '
现在 你 - 关于 这 仅有的 鱼 - 买方 那里 是 那 这 男人 不 手表 什么时候 他 -
[es] ['weɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɪʃ] .
s weighing their fish .
s 称重 他们的 鱼 .

现在你是那里唯一的鱼贩，但男人们在他称鱼的时候却不看。

[ju:l] [oʊn] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
You'll own up to that , for one thing , won't you ? ”
你会 自己的 向上 到 那 , 为了 一 事物 , 惯于 你 ? ”

你会承认这一点，对吧?

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['fɛloʊz] [ðæt] [brɪŋ] [fɪʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Well , they are good fellows that bring fish to me , ” he said .
“ 出色地 , 他们 是 好的 伙伴们 那 带来 鱼 到 我 , ” 他 说 .

“嗯，他们都是好人，会给我送鱼来，”他说。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nt] [gʊd] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] ['treɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:rf] , ” [sed] ['su:zn] .
“ They were n't good fellows when they traded at the great wharf , ” said Susan .
“ 他们 是 不 好的 伙伴们 什么时候 他们 交易 在 这 伟大的 码头 , ” 说 苏珊 .

“他们在码头做生意的时候可不是什么好人，”苏珊说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] [daʊn] [ðer; ðər][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , ['regjələrli] . ”
“ They had a quarrel down there once a week , regularly . ”
“ 他们 有 一个 争吵 向下 那里 一次 一个 星期 , 经常 . ”

“他们每周都会在那里吵架，很规律。”

“ [wel] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ɛf] .
“ Well , suppose they do trust me in that , ” said Eph .
“ 出色地 , 认为 他们 做 相信 我 在 那 , ” 说 以弗 .

“好吧，假设他们真的相信我的话，”以弗说道。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rʌb] [aʊt] [ðæt] [aɪ] - ['viː] [bɪn] [ɪn] ['steɪts] - ['prɪzn] . ”
“ I can never rub out that I ' ve been in State's - prison . ”
“ 我 能 绝不 擦 出去 那 我 - ve 到过 在 州的 - 监狱 . ”

“我永远无法抹去我曾在州立监狱服刑的那段经历。”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
“ You don't want to rub it out .
“ 你 不 想 到 擦 它 出去 .

“你不想把它擦掉。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [rʌb] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðæts] ['evər] [bɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][rʌb]
You can't rub anything out that's ever been ; but you can do better than rub
你 不能 擦 任何事物 出去 那就是 曾经 到过 ; 但 你 能 做 更好的 比 擦
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”
it out . ”
它 出去 . ”

你无法抹去已经发生过的事情；但你可以做得比抹去更好。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [teɪk] [θɪŋz] [dʒʌst][ðə; ðiː] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['suːzn] , “ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]
“ Take things just the way they are , ” said Susan , “ and show what can be
“ 拿 事物 只是 这 方式 他们 是 , ” 说 苏珊 , “ 和 展示 什么 能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“接受事物本来的样子，”苏珊说，“然后展示可以做些什么。”

[pər'hæps][juː; jʊ] - [əl] [steɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [aʊt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪn] ,
Perhaps you ' ll stake a new channel out for others to follow in ,
也许 你 - 二 赌注 一个 新的 渠道 出去 为了 其他的 到 跟随 在 ,

或许你会开辟一条新的道路，供其他人效仿。

[ðæt] ['hævnt] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
that haven't half so much chance as you have .
那 还没有 一半 所以 很多 机会 作为 你 有 .

他们的机会远不及你。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
And that's what you will do , too , ” she added .
和 那就是 什么 你 将要 做 , 也 , ” 她 额外 .

“你也会这么做的，”她补充道。

“ ['suːzn] !
“ Susan !
” 苏珊 !

“苏珊！ ”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðer; ðər] - [es] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['evər][duː] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][nekst] ,
” he said , “ if there ' s anything I can ever do , in this world or the next ,
” 他 说 , “ 如果 那里 - s 任何事物 我 能 曾经 做 , 在 这 世界 或者 这 下一个 ,

他说：“如果我这辈子能做任何事，无论是在这个世界还是在来世，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][foʊks] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk][fɔːr; fər] , — [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

for	you	or	your	folks	,	that's	all	I	ask	for	,	—	the	chance	to	do	it	.
为了	你	或者	你的	各位	,	那就是	全部	我	问	为了	,	—	这	机会	到	做	它	.

对于你或你的家人来说，我只要求一个机会——去做这件事。

[jʊr; jər][foʊks][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] .

Your	folks	and	you	shall	never	want	for	anything	while	I'm	alive	.
你的	各位	和	你	将	绝不	想	为了	任何事物	尽管	我是	活	.

只要我活着，你和你的家人就永远不会缺任何东西。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] .

“	There's	one	thing	sure	,	”	he	added	,	rising	.
“	有	一	事物	当然	,	”	他	额外	,	上升	.

“有一件事是肯定的，”他站起身来补充道。

“ [aɪl] [lɪv; laɪv][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

“	I'll	live	by	myself	and	be	independent	of	everybody	,
“	患病的	居住	经过	我	和	是	独立的	的	大家	,

“我会独自生活，独立于所有人。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	make	my	way	all	alone	in	the	world	;
和	制作	我的	方式	全部	独自的	在	这	世界	;

我独自一人在这个世界上闯荡；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ɔːl]['faɪnəli] [oʊn] [ʌp][ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ]

and	if	I	can	make	'	em	all	finally	own	up	and	admit	that	I'm	honest	with
和	如果	我	能	制作	-	呃	全部	最后	自己的	向上	和	承认	那	我是	诚实的	和

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

如果我能让他们最终都承认我对他们诚实，

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .

I'm	satisfied	.
我是	使满意	.

我很满意。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] - [əl]['evər][æsk][ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

That's	all	I	'	ll	ever	ask	of	anybody	.
那就是	全部	我	-	二	曾经	问	的	任何人	.

这就是我对任何人唯一的要求。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , — [ðæt][ɪz] ,

But	there's	one	thing	that	worries	me	sometimes	,	—	that	is	,
但	有	一	事物	那	担忧	我	有时	,	—	那	是	,

但有一件事有时让我担心，那就是：

['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

whether	I	ought	to	come	here	so	often	.
无论	我	应该	到	来	这里	所以	经常	.

我是否应该如此频繁地来这里。

[aɪ] - [em][ə'freɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [əl]['hɪndər][jʊr; jər]['fɑːðər][frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - [wɜːrk] ,

I	'	m	afraid	,	sometimes	,	that	it	'	ll	hinder	your	father	from	gettin	'	work	,
我	-	米	害怕的	,	有时	,	那	它	-	二	阻碍	你的	父亲	从	获得	-	工作	,

我有时担心，这会影响你父亲找到工作。

[ɔːr] — ['sʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][foʊks][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

or	—	something	—	for	you	folks	to	be	friends	with	me	.	”
或者	—	某物	—	为了	你	各位	到	是	朋友们	和	我	.	”

或者——别的什么——只要你们能和我做朋友就行了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ，” [sed] ['suːzn] ，['kwaɪətli] .

“	I	think	such	things	take	care	of	themselves	，”	said	Susan	，	quietly	.
“	我	思考	这样的	事物	拿	关心	的	他们自己	，”	说	苏珊	，	悄悄	.

“我觉得这种事自然会解决，”苏珊平静地说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪp] [wəʊnt] [floʊt] ，[let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] . ”

“	If	a	chip	won't	float	，	let	it	sink	.	”
“	如果	一个	芯片	惯于	漂浮	，	让	它	下沉	.	”

“如果薯片不会浮起来，那就让它沉下去吧。”

“ [gʊd] - [naɪt] ，” [sed] [ɛf] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ，[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	Good	-	night	，	”	said	Eph	;	and	he	walked	off	，	and	went	home	to	his
“	好的	-	夜晚	，	”	说	以弗	;	和	他	步行	离开	，	和	去	家	到	他的

['ekəuiŋ] [haʊs] .

echoing	house	.
回声	房子	.

“晚安，”以弗说道；然后他转身离开，回到了他那回声阵阵的家中。

['æftər] [ðæt] ，[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['dʒɔˌʃuːəz] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .

After	that	，	his	visits	to	Joshua's	became	less	frequent	.
后	那	，	他的	访问	到	约书亚的	成为	较少的	频繁	.

此后，他去约书亚家的次数就减少了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] ，

It	was	a	bright	day	in	March	，
它	曾是	一个	明亮的	天	在	行进	，

三月里一个阳光明媚的日子，

— [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdespə'rɑːdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

—	one	of	those	which	almost	redeem	the	reputation	of	that	desperado	of	a
—	一	的	那些	哪个	几乎	赎回	这	名声	的	那	亡命之徒	的	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

——其中之一几乎挽回了那个亡命之徒一个月来的名声。

[ɛf] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fens] ，

Eph	was	leaning	on	his	fence	，
以弗	曾是	倾斜	在	他的	栅栏	，

以弗倚靠在栅栏上，

['lʊkɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

looking	now	down	the	bay	and	now	to	where	the	sun	was	sinking	in	the
寻找	现在	向下	这	湾	和	现在	到	在哪里	这	太阳	曾是	下沉	在	这

[mɑːʃiz] .

marshes	.
沼泽	.

现在看向海湾，再看向夕阳西下、落入沼泽地的方向。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] - ['miːtɪŋ] ，

He	knew	that	all	the	other	men	had	gone	to	the	town	-	meeting	，
他	知道	那	全部	这	其他	男人	有	已消失	到	这	镇	-	会议	，

他知道其他男人都去参加镇民大会了。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [hɪm'self] ，

where	he	had	had	no	heart	to	intrude	himself	，
在哪里	他	有	有	不	心	到	侵入	他自己	，

他实在不忍心亲自去打扰。

— [ðæt] [friː] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrləmənt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn]
— **that** **free** **democratic** **parliament** **where** **he** **had** **often** **gone** **with** **his** **father** **in**
— 那 自由的 民主 议会 在哪里 他 有 经常 已消失 和 他的 父亲 在
['tʃaɪldhʊd] ;
childhood **;**
童年 ;

——那是他小时候经常和父亲一起去的自由民主议会；

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [hæd; həd] [pleɪd]
where **the** **boys** **,** **rejoicing** **in** **a** **general** **assembly** **of** **their** **own** **,** **had** **played**
在哪里 这 男孩们 , 欢欣鼓舞 在 一个 一般的 集会 的 他们的 自己的 , 有 玩
[bɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,
ball **outside** **,**
球 外部 ,

男孩们在外面玩球，他们举行了自己的集体集会，欢欣雀跃。

[waɪl] [ðə; ði][men] [di'beitid] ['greɪvli] [wɪ'ðɪn] .
while **the** **men** **debated** **gravely** **within** **.**
尽管 这 男人 辩论 严重地 之内 .

男人们在屋内激烈地争论着。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][soʊ] ['praʊdli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːrst][voʊt]
He **recalled** **the** **time** **when** **he** **himself** **had** **so** **proudly** **given** **his** **first** **vote**
他 召回 这 时间 什么时候 他 他自己 有 所以 自豪地 给定 他的 第一的 投票
[fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ,
for **President** **,**
为了 总统 ,

他回忆起自己第一次自豪地投出总统选票的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə] [frendz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt]
and **how** **his** **father** **had** **introduced** **him** **then** **to** **friends** **from** **distant**
和 如何 他的 父亲 有 介绍 他 然后 到 朋友们 从 遥远
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
parts **of** **the** **town** **.**
部分 的 这 镇 .

以及他父亲当时是如何把他介绍给镇上远方的朋友们的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [spiːk] [ðer; ðər] ,
He **remembered** **how** **he** **had** **heard** **his** **father** **speak** **there** **,**
他 记得 如何 他 有 听到 他的 父亲 说话 那里 ,

他记得曾在那里听到父亲讲话。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'spektfəli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **how** **respectfully** **everybody** **had** **listened** **to** **him** **.**
和 如何 尊敬 大家 有 听着 到 他 .

每个人都非常尊敬地听他讲话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɑːrm] .
That **was** **in** **the** **long** **ago** **,** **when** **they** **had** **lived** **at** **the** **great** **farm** **.**
那 曾是 在 这 长的 前 , 什么时候 他们 有 居住地 在 这 伟大的 农场 .

那是很久以前，他们还住在那个大农场的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [fɔːr'kloʊʒər]
And **then** **came** **the** **thought** **of** **the** **mortgage** **,** **and** **of** **Eliphalet's** **foreclosure**
和 然后 来了 这 想法 的 这 抵押 , 和 的 - 止赎
, [ænd; ənd] —
, **and** **—**
, 和 —

然后，她想到了抵押贷款，想到了埃利法莱特的房屋止赎，然后——

“ [hə'loʊ] , [ɛf] !
“ Hullo , Eph !
“ 你好 , 以弗 !

“你好，Eph！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɪʃ] , — [ə; eɪ][pleɪn] - ['spoʊkən] ,
” It was one of the men from whom he took fish , — a plain - spoken ,
” 它 曾是 一 的 这 男人 从 谁 他 采取 鱼 , — 一个 清楚的 - 说 ,
[sɪn'sɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .
sincere little man .
真诚 小的 男人 .

“那是他从中取鱼的人之一——一个说话直率、真诚的小个子男人。”

“ [waɪ] [-] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] - - - ? ”
“ Why wa'n't you down to town - meet'n ' ? ”
“ 为什么 想 你 向下 到 镇 - - - ? ”

“你为什么不去镇上参加集会？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] , ” [sed] [ɛf] .
“ I was busy , ” said Eph .
“ 我 曾是 忙碌的 , ” 说 以弗 .

“我很忙，”埃弗说。

“ ['haʊd] [jiː; ji][laɪk][ðə; ði] [nuːz] ? ”
“ How'd ye like the news ? ”
“ 怎么做到的 是的 喜欢 这 消息 ? ”

“你觉得这个消息怎么样？”

“ [wʌt] [nuːz] ?
“ What news ?
“ 什么 消息 ?

什么消息?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
” There was never any good news for him now .
” 那里 曾是 绝不 任何 好的 消息 为了 他 现在 .

“对他来说，现在从来没有任何好消息。”

“ [heɪnt] [hɜːrd] [huː] - [es] [ɪ'lektɪd] [taʊn] - [klɜːrk] ? ”
“ Hain't heard who ' s elected town - clerk ? ”
“ 没有 听到 WHO - s 当选 镇 - 职员 ? ”

“还没听说谁当选了镇书记员吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ɪ'lɪfəlɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['setld] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
” Had they elected Eliphalet , and so expressed their settled distrust of him
” 有 他们 当选 埃利法莱特 , 和 所以 表达 他们的 定居 怀疑 的 他
,
’
’

“如果他们选举了埃利法莱特，从而表达了他们对他根深蒂固的不信任，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] ?
and sympathy for the man whom he had injured ?
和 同情 为了 这 男人 谁 他 有 受伤 ?

他对被他伤害的那个人有同情心吗?

“ [huː] [ɪz] [ɪˈlektɪd] ?
“ Who is elected ?
“ WHO 是 当选 ?

“谁当选？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈhɑːrʃli] .
” he asked harshly .
” 他 问 严厉地 .

他语气严厉地问道。

“ [juː; jʊ][biː; bi] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [went] [ɪn][ˈflaɪɪn] - , — [ɔːl][hændz] [ˈklæpɪn] - [ænd; ənd][ˈstɑːmpɪn] -
“ You be ! ” said the man ; “ went in flyin ' , — all hands clappin ' and stompin '
“ 你 是 ! ” 说 这 男人 ; “ 去 在 飞行 - , — 全部 双手 拍手 - 和 跺脚 -
[ðer; ðər] [fiːt] !
their feet !
他们的 脚 !

“你真是太棒了！”那人说；“飞奔而去，——大家拍着手，跺着脚！”

” [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈdɑːktər][droʊv] [ʌp] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
” An hour later the doctor drove up , stopped , and walked toward the kitchen
” 一个 小时 之后 这 医生 驾驶 向上 , 停止 , 和 步行 朝向 这 厨房
[dɔːr] .
door .
门 .

“一小时后，医生开车过来，停下车，走向厨房门口。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
As he passed the window , he looked in .
作为 他 通过了 这 窗户 , 他 看起来 在 .

他路过窗户时，往里看了一眼。

[ɛf] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm]
Eph was lying on his face , upon the settle , as he had first seen him
以弗 曾是 说谎 在 他的 脸 , 之上 这 定居 , 作为 他 有 第一的 已见 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

以弗面朝下趴在长凳上，就像他第一次见到他时那样。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
his arms beneath his head .
他的 武器 下面 他的 头 .

他双臂枕在头下。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ I will not disturb him now , ” said the doctor .
“ 我 将要 不是 打扰 他 现在 , ” 说 这 医生 .

“我现在不会打扰他，”医生说。

[wʌn] [ˈbriːzi] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌmər] , [ˈkæptɪn] [seɪt] [leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈevri]
One breezy afternoon , in the following summer , Captain Seth laid aside his easy every
一 微风 下午 , 在 这 下列的 夏天 , 队长 塞思 铺设 旁边 他的 简单的 每一个
- [deɪ] [kloʊðz] ,
- day clothes ,
- 天 衣服 ,

第二年夏天的一个微风习习的下午，塞思船长脱下了他平时穿的休闲服装。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɪf] ['brɔ:dˌklɔ:θ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪlk] [hæt]

and	transformed	himself	into	a	stiff	broadcloth	image	,	with	a	small	silk	hat
和	转变	他自己	进入	一个	僵硬的	府绸	图像	,	和	一个	小的	丝绸	帽子

[ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [bu:ts] .

and	creaking	boots	.
和	嘎吱作响	靴子	.

他把自己变成了一个一本正经的形象，戴着一顶小丝绸帽子，穿着吱吱作响的靴子。

[soʊ] [ə'taɪərd] , [hi:; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['oʊpən] ['bʌgi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

So	attired	,	he	set	out	in	a	high	open	buggy	,	with	his	wife	,
所以	穿着	,	他	放	出去	在	一个	高的	打开	有缺陷的	,	和	他的	妻子	,

他穿戴整齐，和妻子一起乘坐一辆敞篷马车出发了。

['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [blæk] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['spektəklz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænt] .

also	in	black	,	but	with	gold	spectacles	,	to	the	funeral	of	an	aunt	.
还	在	黑色的	,	但	和	金子	眼镜	,	到	这	葬礼	的	一个	阿姨	.

同样身着黑色服装，但戴着金色眼镜，去参加姑姑的葬礼。

[æz; əz] [ðeɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər] [dʒɑ:g] - [trɑ:t] ['dʒɜ:rni] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sɔ:lt] [heɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [keɪm]

As	they	pursued	their	jog	-	trot	journey	along	the	Salt	Hay	Road	,	and	came
作为	他们	追击	他们的	慢跑	-	小跑	旅行	沿着	这	盐	干草	路	,	和	来了

[tu:; tə] ['i:freiim] ['mɔ:rsɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

to	Ephraim	Morse's	cottage	,
到	以法莲	莫尔斯电码	小屋	,

他们沿着盐草路慢跑着，来到了以法莲·莫尔斯的农舍。

[ðeɪ] [sɔ:] ['su:zn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

they	saw	Susan	sitting	in	a	shady	little	porch	at	the	front	door	,
他们	锯	苏珊	坐着	在	一个	阴凉	小的	门廊	在	这	正面	门	,

他们看到苏珊坐在前门阴凉的小门廊里，

['ʃelɪŋ] ['pi:z] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

shelling	peas	and	looking	down	the	bay	.
炮击	豌豆	和	寻找	向下	这	湾	.

剥豌豆，眺望海湾。

“ [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] , ['su:zn] ? ” [kɔ:ld] [aʊt] ['kæptɪn] [seɪt] ; “ - [baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɛf] [tu:; tə]

“	How	is	everything	,	Susan	?	”	called	out	Captain	Seth	;	“	'	bout	time	for	Eph	to
“	如何	是	一切	,	苏珊	?	”	称为	出去	队长	塞思	;	“	-	回合	时间	为了	以弗	到

[bi:; bi] - - [ɪn] ? ”

be	gitt'n	'	in	?	”
是	-	-	在	?	”

“苏珊，一切都好吗？”塞思船长喊道，“埃弗该到了吧？”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:] - [pɑ:d]

“	Yes	,	”	she	answered	,	nodding	and	smiling	,	and	pointing	with	a	pea	-	pod
“	是的	,	”	她	回答	,	点头	和	微笑	,	和	指向	和	一个	豌豆	-	荚

; “ [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ,

;	“	that's	our	boat	,
;	“	那就是	我们的	船	,

“是的，”她回答道，一边点头微笑，一边用豌豆荚指着说，“那是我们的船。”

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [pi:k] [daʊn] . ”

just	coming	to	the	wharf	,	with	her	peak	down	.	”
只是	未来	到	这	码头	,	和	她	顶峰	向下	.	”

她刚到码头，船头朝下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神